

# France / Québec

# mag

A young man with glasses and a dark sweater leans against a wooden beam. Behind him is a large circular window with a cross-shaped frame, showing a night view of a town with a church spire and a full moon in the sky.

## Fred Pellerin

Le petit génie de Saint-Élie

ENTREVUE

Marc-André Grondin

Les 15 ans  
du CAP-FQ

Le Québec  
gourmand

Entente sur la mobilité des infirmières



6 rue Antoine de Saint-Exupéry  
35235 Thorigné Fouillard  
Tél : 02 99 62 00 70

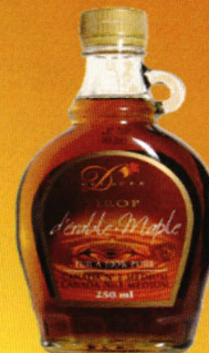
Boutique en ligne : [www.couleurs-quebec.eu](http://www.couleurs-quebec.eu)

Le spécialiste du produit alimentaire québécois et canadien  
en France et en Europe

Sirop d'érable, canneberge séchée, pancake,  
thés, tisanes, vin de glace ...

Retrouvez plus de 250 références

Fournisseur pour les professionnels et les particuliers



# PLANET'BISON



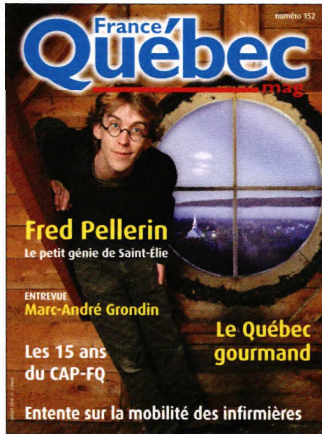
**Importateur et distributeur  
d'une large gamme  
de produits alimentaires  
Canadiens**

Produits du bison, de la canneberge, de l'érable,  
apéritifs et bières du Québec . . .

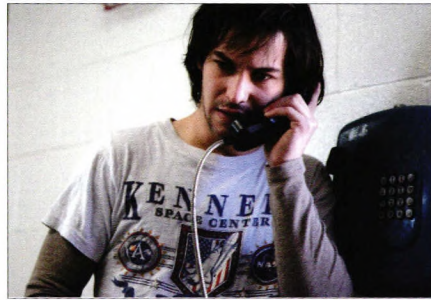
"A découvrir sur [www.planetbison.fr](http://www.planetbison.fr)"

PLANET'BISON «La Marquise» - 70180 DAMPIERRE-SUR-SALON

☎ 03 84 67 05 67 - 06 72 86 59 59 - <http://www.planetbison.fr>



Couverture : CLAUDE DOLBEC.



LOUIS GAGNÉ - DGQF.

## ENTREVUE Marc-André Grondin

pages 18 - 19



ROBERT BARONET.

## Le Québec gourmand

pages 10 à 13

## Société québécoise

6 // Actus

8 // Religions. Divorce avec le cardinal

10 // Tourisme. Un tour du Québec gourmand

## Culture québécoise

14 // Actus

17 // Festivals. Sur la route de l'été Eymoutiers (87) Saint-Aubin-sur-Mer (14) Verneuil-sur-Avre (27) et la Maison du Québec à Saint-Malo

18 // Cinéma. Entrevue avec Marc-André Grondin

20 // Littérature. Miron, la légende du siècle québécois Québec et Haïti réunis à Saint-Malo

22 // Contes. Fred Pellerin, le petit génie de Saint-Élie

## Coopération franco-québécoise

24 // Actus

26 // Politique. Entente sur la mobilité des infirmières

27 // Solidarité. La Marine française transporte des colis québécois en Haïti

28 // Régions. Le développement territorial durable

29 // Jumelages. Québec à Bordeaux fête le vin

30 // Jeunes. Les 15 ans du CAP-FQ

32 // Associations. L'assemblée générale de France-Québec à Langres

38 // National. France-Québec mobilisée pour les jeunes

39 // Régionales. Bordeaux-Gironde-Québec Guyenne-Gascogne-Québec Bourgogne-Québec Cornouaille-Québec et Périgord-Québec



JEAN-PHILIPPE TREMBLAY.

## Les 15 ans du CAP-FQ

pages 30 - 31



GEORGES POIRIER.

## France-Québec à Langres

pages 32 à 37

France Québec mag

Le magazine de la solidarité franco-québécoise

ÉDITIONS FRANCE-QUÉBEC  
75, rue de Lourmel,  
75015 PARIS  
magazine@francequebec.fr

GÉRANTE  
Monique Andris

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION  
Georges Poirier

RÉDACTION EN CHEF  
Valérie Lion (actualités)  
Joëlle Palleau (culture)

ONT COLLABORÉ  
À CE NUMÉRO :

William Biard,  
Pierre Fornerod  
Miryam Gagnon,  
Sylvain Garel,  
François Mouchet,  
Philippe Savouret,  
Fei Su,  
Jean-Philippe Tremblay,  
Véronique Tardivel,  
Michel Troadec.

MISE EN PAGE :  
Karine Houesnard

IMPRESSION :  
Imprimerie Madiot, Laval,  
Tél. : 02 43 69 21 03

ROUTAGE :  
Pitney Bowes Asterion Direct

ANNONCES, ABONNEMENTS :  
Tél. : 01 45 54 00 77 - Fax : 01 45 57 69 44  
France 30 € - Étranger 38 €  
Adhérents France-Québec 22 €

COMMISSION PARITAIRE N° 0709K85213  
ISSN N° 0994-8 732  
DÉPÔT LÉGAL : À PARUTION

Éditions France-Québec  
SARL de presse au capital de 1500€  
Actionnaire unique : Association France-Québec RCS  
Paris B 435 208 111

Canada : convention Postes - Publications N° 40006425  
retourner toute correspondance ne pouvant être livrée  
au Canada à :  
Québec-France, 9 Place Royale, Québec G1K 4G2

Et si le parfait équilibre entre  
vie professionnelle stimulante  
et moments de qualité en  
famille se trouvait au Québec?  
Découvrez les nombreux  
avantages de la vie au Québec:  
[www.immigration.quebec.fr](http://www.immigration.quebec.fr)



Vous  
avez  
une  
place  
ici

# Si les associations n'existaient pas...

24 rue Modigliani  
 75015 PARIS  
 Tél. : 01 45 54 35 37  
 Fax : 01 45 57 69 44  
 fq\_accueil@francequebec.fr  
 www.francequebec.fr

**PRÉSIDENT FONDATEUR**  
 Xavier Deniau.

**FONDATEURS**  
 Michel Bruguère, Jean-Marie Domenach,  
 Bernard Dorin, Martial de La Fourrière,  
 François-Xavier de Périer,  
 Philippe Rossillon, Auguste Viatte.

**COMITÉ DE PARRAINAGE**  
 Raymond Barre, Jacques Bruhnes,  
 Jean-Pierre Chevènement,  
 Bernard Clavel, Yves Duteil,  
 Maurice Duverger, Laurent Fabius,  
 Jean-Louis Foulquier, Jacques Habert,  
 Lucien Neuwirth, Michel Rocard,  
 Margie Sudre, Philippe Séguin,  
 Yves Tavernier, Catherine Trautmann,  
 Pierre-André Wiltzer.

**PRÉSIDENTS D'HONNEUR**  
 Alain Peyrefitte, Christian Philip,  
 Maurice Viaud, Louis Thébaud,  
 Georges Poirier, Jacques Delgutte,  
 Jean-Michel Hercourt.

**BUREAU NATIONAL**  
 Marie-Agnès Castillon, présidente  
 Gabriel Favreau, vice-président (économie)  
 Michel Schluck, vice-président (échanges-jeunesse)  
 Marc Martin, vice-président (enjeux de société)  
 Corinne Tartare, vice-présidente (culture)  
 Georges Pierre, secrétaire général  
 Jean-Paul Pizelle, secrétaire développement réseau  
 Jacques de Reu, trésorier  
 Nadine Ledet, trésorière adjointe  
 Georges Poirier, directeur des publications.

**SIÈGE NATIONAL**  
 Juliette Berton, Myriam Gagnon,  
 Jean-Philippe Tremblay, Véronique Tardivel.

**CONSEIL D'ADMINISTRATION**  
 William Biard (Bordeaux-Gironde),  
 Marie-Agnès Castillon (Saint-Malo),  
 Alain Chevillard (Franche-Comté),  
 Jacques De Reu (Champagne),  
 Gabriel Favreau (Vendée),  
 Janine Giraud-Héraud (Terres-de-Provence),  
 Daniel Godefroy (Touraine),  
 Jean-Michel Hercourt (Alpes-Léman),  
 Joseph Le Bec (Cornouaille),  
 Nadine Ledet (Côte-d'Opale),  
 Joseph Lee (Guadeloupe),  
 Jocelyne Legrand (Val d'Oise),  
 Marc Lerouge (Seine et Marne),  
 Michel Mady (Alpes-Léman),  
 Jean-Yves Marchal (Alsace),  
 Marc Martin (Ain),  
 Mickaël Morice (Pays Nantais),  
 Georges Pierre (Bourgogne),  
 Jean-Paul Pizelle (Langres),  
 Georges Poirier (Laval),  
 Dominique Rousseau (Périgord),  
 Christian Rouvreau (Pays Rochelais),  
 Michel Schluck (Lorraine),  
 Corinne Tartare (Val d'Oise),  
 Catherine Veillard (Maine),  
 Philippe Venancie (Périgord),  
 Michel Villeger (Pays de Rennes).



Cet éditorial est exceptionnellement cosigné par la présidente de France-Québec et le président de Québec-France. Après les assemblées générales de nos deux associations, parlons de notre réseau, commun et unique. Les moyens dont disposera Québec-France à très court terme nous interrogent sur la poursuite du plan d'action stratégique présenté lors de la Commission permanente de coopération franco-québécoise en mars 2009.

Que veut dire l'hommage rendu aux bénévoles lors de cette Commission quand, quelques jours après, la France baisse unilatéralement sa subvention à Québec-France ? En quelques années, cette subvention a été réduite des deux tiers, les volontaires coordonnateurs supprimés, remplacés par des stagiaires de courte durée. Comment, dans ces conditions, assurer par exemple la bonne gestion pérenne du programme intermunicipalités ? Salué pourtant par la Commission, il a permis à des milliers de jeunes Français et Québécois d'établir des ponts entre les collectivités territoriales des deux pays depuis trente ans.

La parité historique du financement croisé des associations n'est plus. Si le Québec fait ses devoirs et montre son intérêt par de fortes présences lors de nos assemblées générales, il n'en est plus de même de la France. Ignore-t-elle la hantise quasi-ancestrale de nombre de Québécois d'être à nouveau abandonnés par la France ? Il y a un risque de démotiver les adhérents, de démobiliser les bénévoles, de dévitaliser le réseau. Certains, découragés voire meurtris, ont déjà baissé les bras et dissous leur régionale. L'immense majorité est décidée à se serrer les coudes, à faire front. France-Québec a tenu à exprimer sa totale solidarité avec Québec-France. Notre avenir est engagé en commun. Que deviendrait le réseau si une des deux parties n'existait plus ?

Certes, on ne méconnaît pas les contraintes budgétaires des gouvernements. Resserrer le fonctionnement dans les ministères se comprend. En revanche, c'est l'incompréhension du monde associatif, en général, quand les crédits d'intervention sont touchés. Il en va du lien social, du bien vivre ensemble. Veut-on, comme certains l'envisagent dans le football-business, renvoyer les bénévoles au vestiaire ? Le non-lucratif est pourtant un investissement. Si les associations n'existaient pas, il en coûterait beaucoup plus cher aux Etats. En valeur purement comptable, ce sont des millions de dollars ou d'euros que le réseau France-Québec/Québec-France fait économiser à la coopération franco-québécoise depuis 40 ans. Ne faudrait-il pas des centaines d'emplois à temps plein pour remplacer les bénévoles qui organisent sur les deux territoires la dictée francophone ou le prix littéraire, qui tiennent les stands des marchés de Noël, qui gèrent sur le terrain les programmes d'échanges, qui impulsent des partenariats, etc ? Sans compter le rôle de « *porte d'entrée* » de proximité pour faire connaître la relation franco-québécoise grâce à un maillage tricoté serré dans les régions des deux pays. Combien rapportent tous ces « *ambassadeurs* » bénévoles qu'aucune administration ne pourrait et ne saurait suppléer ?

La valeur, inestimable celle-là, du réseau Québec-France et France-Québec, se situe aussi ailleurs : dans les valeurs partagées, dans l'engagement des personnes qui constituent ce réseau, dans des actions qui donnent sens à l'amitié et à la solidarité franco-québécoises. Cette dimension citoyenne est un plus essentiel pour la coopération entre les deux pays. Nous en appelons donc aux deux Premiers ministres qui se rencontreront cet automne. Trop tirer sur le tissu associatif c'est prendre le risque de le déchirer.

## Charest briguera un 4<sup>e</sup> mandat

Le Premier ministre du Québec, Jean Charest, se verrait bien briguer un quatrième mandat. C'est ce qu'il a déclaré le 10 juillet à la chaîne anglophone de *Radio-Canada*. Elu chef du gouvernement en 2003, il a remporté les scrutins de 2007 (sans majorité) et de 2008. Il peut ne déclencher des élections qu'en 2012 ou 2013. Il aurait alors 55 ans. Au pouvoir depuis sept ans, il n'a pas encore égalé, en durée, Robert Bourassa qui a été Premier ministre à deux reprises (6 ans de 1970 à 1976 puis 8 ans de 1985 à 1993). Le précédent chef du gouvernement à avoir obtenu quatre mandats consécutifs fut Maurice Duplessis (1944-1959). Et, pour cinq mandats successifs, il faut remonter à Louis Alexandre Taschereau (1920-1936).



PATRICK LAZIC

## Duceppe envoie 1600 lettres



Le 9 juin, Gilles Duceppe, le chef du Bloc québécois, a écrit à 1600 personnalités dans le monde (ministres, ambassadeurs, hommes d'affaires, universitaires, syndicalistes...) car « *tout porte à croire que, dans les années qui viennent, la question de l'accession du Québec au statut de pays souverain se posera à nouveau* ». Dans cette lettre de quatre pages, il rappelle l'échec de

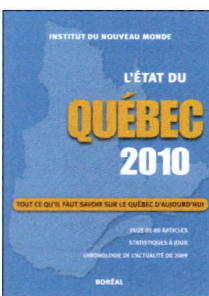
l'accord du lac Meech il y a 20 ans et le résultat serré du référendum de 1995. Il précise la donne actuelle entre Canada et Québec et souligne que le BQ, parti indépendantiste à Ottawa, a obtenu une majorité de sièges au Québec depuis six élections consécutives. Gilles Duceppe doit se rendre cet automne en Europe pour expliquer le projet de souveraineté du Québec.

## G20 Toronto : Les manifestants québécois visés ?

Plusieurs voix s'élèvent pour dénoncer ce qu'ils appellent le « *profilage racial* » des Québécois qui ont participé aux manifestations entourant le sommet du G20 à Toronto les 26 et 27 juin. Une coalition formée de groupes souverainistes souhaite la tenue d'une enquête publique sur le travail des policiers. Pour l'instant rien ne permet d'évaluer la proportion de Québécois sur le millier de manifestants arrêtés ni de démontrer s'il y a eu ciblage. C'est ce que soutient l'un d'entre eux en entrevue au quotidien *Le Devoir* : « *Le ciblage des Québécois était très, très clair. On est allé chercher les gens dans les apparts, on a ciblé les plaques d'immatriculation du Québec, on a ciblé des gens qui jasaient en français. La police ne s'en cachait même pas.* » « *Go the fuck back to Quebec!* » a-t-il entendu. La coalition veut aussi offrir un soutien monétaire et psychologique en réponse aux « *violations évidentes des libertés civiles* ». Le député du parti Québec solidaire, Amir Khadir qui a acquitté en partie la caution d'un des manifestants a exprimé son inquiétude : « *En démocratie, on ne devrait pas attaquer le droit de manifester, on devrait le célébrer. On a perdu tout sens de la mesure quand on criminalise la dissidence.* » **JPT**

## « Québécois de service »

Il est des mots ou des expressions interdites au Parlement canadien à Ottawa. Pas question, par exemple, de traiter un opposant d'« *hypocrite* », d'« *ignorant* » ou de « *malhonnête* ». Tabou aussi le qualificatif de « *Mussolini canadien* », sans doute lancé un jour. Depuis mai, les députés fédéraux sont priés de ne point utiliser l'expression « *Québécois de service* ». Ainsi en a décidé le président de la Chambre après une plainte d'une députée conservatrice de Québec, Sylvie Boucher, lassée d'être traitée de « *Québécois de service* » par les élus du Bloc québécois, lorsqu'elle défend le gouvernement canadien. La formule « *est largement perçue comme une insulte et a clairement semé un certain désordre* », selon le président. Ainsi faut-il mieux être au service des Québécois !



## L'état du Québec 2010

Institut du Nouveau Monde  
Ed. Boréal, 500 pages,  
20 euros.

Ouvrage de référence attendu chaque année depuis 1995, *l'État du Québec* (édition 2010) « *rapaille* » tout ce qu'il faut savoir sur le Québec d'aujourd'hui.

Avec, comme toujours, une excellente rétrospective des principaux événements de l'année écoulée, les statistiques mises à jour, des synthèses thématiques par 80 auteurs, les meilleurs spécialistes de leur discipline, les anniversaires historiques et le Québec en un coup d'œil. Deux copieux dossiers spéciaux analysent cette année l'éthique publique et la crise économique. S'y ajoute une section augmentée sur l'état de la recherche au Québec grâce à un nouveau partenariat entre l'INM et l'ACFAS (association francophone pour le savoir).

## Web télé

**Le Web télé est très populaire au Québec puisque 85 % des Québécois déclarent regarder de la vidéo sur l'écran de leur ordinateur au moins une fois par semaine. Ce taux atteint 93 % chez les jeunes.**

## Urgences : l'attente s'allonge

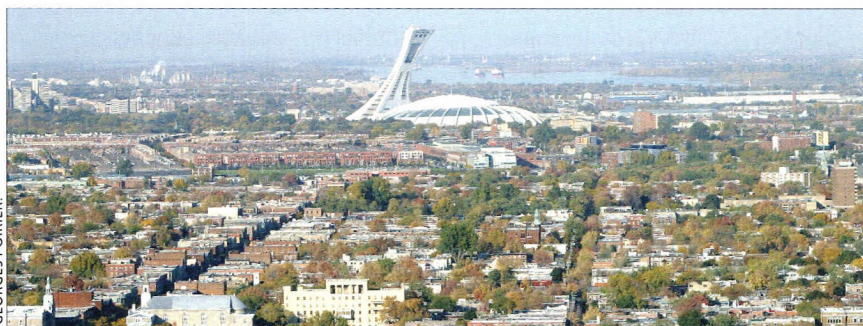
« *Les patients n'ont jamais attendu aussi longtemps sur une civière au Québec* », affirme le quotidien *La Presse* (27 mai). Selon son « *palmarès* », la moyenne d'attente aux urgences est de 17h36 mn, soit 2h12mn de plus qu'il y a cinq ans. Alors que l'objectif gouvernemental est de 12h. Dans la région de Montréal, l'attente moyenne est 20h13mn avec un pic à plus de 34h à l'hôpital Maisonneuve-Rosemont. Le ministre de la Santé, le Dr Yves Bolduc, a l'intention de faire construire deux nouveaux hôpitaux d'ici cinq à sept ans dans l'est et l'ouest de Montréal. Les agences régionales de santé, dépendant du ministère, publient chaque jour sur internet la situation aux urgences, avec le nombre de patients sur civière.

## Stade olympique : un toit permanent ?

On reparle du stade olympique de Montréal dont la facture s'est étalée sur 30 ans. Il est question de le coiffer d'un toit permanent. La Régie des installations olympiques (RIO) a publié fin juin un avis demandant au gouvernement son feu vert pour conclure une entente avec la firme montréalaise d'ingénierie SNC Lavalin. La soumission, faite en... 2007, propose un toit fixe et rigide. « Avec un toit ouvrant, il y a des risques de mal fonctionnement, dit la directrice des communications du RIO Sylvie Bastien, on veut un toit fiable pour 50 ans ». L'architecte français du Stade, Roger Taillibert, est contre : « On ne fait plus de sport dans un lieu totalement fermé, aucun stade au monde n'est fait pour recevoir un toit en acier de 5000 à 6000 tonnes ». Suspendue au mât, la toiture actuelle est en fibre de verre recouverte de téflon. Installée en 1998, elle s'est rompue le 18

janvier 1999 à la suite d'une accumulation de neige. Pendant dix ans, la salle principale a été fermée du 1<sup>er</sup> décembre au 31 mars. Depuis, le système palliatif de fonte de la neige a diminué la résistance de la toile. Et elle subit chaque année jusqu'à une soixantaine de déchirures. Malgré 3,5 millions de dollars investis en études depuis quatre ans.

Si les touristes ont fait du mât une attraction majeure et un symbole architectural de Montréal, les habitants, eux, ne se sont jamais approprié le site de béton, déserté par le sport professionnel. Fin juin, les géographes du GREF (groupe de recherches sur les espaces festifs) ont suggéré un nouveau parc urbain animé et une avenue Pierre-de-Coubertin transformée en artère commerciale. Avec un nouveau nom au « parc olympique » pour rétablir son image.



GEORGES POIRIER.

## Nouveaux trains au zoo de Saint-Félicien

Le fondateur du « zoo sauvage » de Saint-Félicien au Saguenay-Lac-Saint-Jean a eu l'idée géniale de mettre en cage les visiteurs au lieu des animaux laissés en liberté. Beaucoup de touristes ont fait le tour des « sentiers de la nature » dans de fameux petits trains grillagés. Il y a 37 ans que ces vieilles « balades » existent. Le zoo, qui fête cette année ses 50 ans, s'offre un beau cadeau : de nouveaux trains entièrement fabriqués dans la région. Pour l'entreprise Féricar de Chambord, c'est une belle vitrine technologique pour l'utilisation de l'aluminium (à 85%) et du bois. Rio Tinto Alcan, bien implantée au Saguenay, a participé à hauteur de 150 000 euros en fournissant l'aluminium. Un prototype circule depuis le début de l'été. Il est prévu d'ici octobre de renouveler toute la flotte des trains avec la fabrication de vingt-quatre wagons et l'habillage de neuf motrices.



ZOO SAUVAGE.

## A l'agenda

**Festival du bleuet**  
(Dolbeau-Mistassini, 3-8 août)

**Fêtes de la Nouvelle-France**  
(Québec, 4-8 août)

**La Grande Rencontre**  
(Montréal, 5-8 août) festival de danses et musiques traditionnelles québécoises au parc Lafontaine.

**Festival des traditions du monde**  
(Sherbrooke, 11-15 août)

**Ecole d'été de l'Institut du Nouveau Monde** (Montréal, 12-15 août) à l'Université Concordia

**Vélirium 2010** (Mont-Ste-Anne, 21 août-5 septembre), festival international du vélo de montagne.

**Festival international de musiques militaires** (Québec, 24-29 août)

**Festival des films du monde**  
(Montréal, 26 août-6 septembre)

**Festival des montgolfières**  
(Gatineau, 3-6 septembre)

**Festival western**  
(Saint-Tite, 10-19 septembre)

**XXI<sup>e</sup> congrès mondial de l'énergie**  
(Montréal, 12-16 septembre)

**Festival de l'oie blanche**  
(Montmagny, 1-31 octobre)

**Salon des vins et fromages du Québec** (Montréal, 15 octobre-15 novembre), au Complexe Desjardins

**Canonisation du Frère André**  
(Montréal, 30 octobre), célébration au stade olympique. (Au Vatican, la cérémonie aura lieu le 17 octobre, 1500 Québécois feront le voyage).

## Des livres québécois sur iPad

Il est possible de lire ou d'acheter des livres numériques québécois et francophones sur iPad, en format PDF ou ePub. Deux sociétés québécoises, De Marque et Mirego ont uni leurs connaissances pour proposer une application gratuite appelée *La hutte*.

L'archevêque de Québec a été appelé, fin juin, à un haut poste au Vatican. Proche du Pape, il avait voulu au printemps rouvrir le débat sur l'avortement. Il a vu se dresser l'Assemblée nationale unanime et 94% des Québécois.

## Divorce avec le cardinal

**L**e 15 août à la basilique de Sainte-Anne-de-Beaupré, un « événement-reconnaissance » soulignera le départ de l'archevêque de Québec nommé préfet de la Congrégation des évêques. Un retour à Rome pour le cardinal Marc Ouellet qui, à 66 ans, devient un pivot de la Curie. Il aura la haute main sur la sélection des évêques dans le monde, autrement dit la future hiérarchie de l'Eglise catholique. Certains vaticanistes le voient « papabile » : polyglotte, il est très proche, doctrinalement, de Benoît XVI. Il fut « déjà un des membres clés du conclave de 2005 », affirme *La Croix*.

« Il y a 30 ans, sa nomination aurait été accueillie avec allégresse au Québec », écrivait *Le Soleil* de Québec le 30 juin. « Au contraire, il y a malaise. En raison de ses positions controversées, l'archevêque de Québec nage à contre-courant des valeurs de la société québécoise en général et a réussi à se mettre à dos la grande majorité de ses compatriotes ».

Propulsé du Vatican à l'archevêché de Québec en 2003, le cardinal Ouellet se coule le bénitier. Il y a des pleurs lors de ses premières rencontres avec le clergé : il impose le retour de la confession alors que le diocèse pratique l'absolution collective depuis des années. Se prévalant

du titre, honorifique, de « primat du Canada », il irrite par ses positions solitaires l'Assemblée des évêques catholiques du Québec (AECQ) qui prendra plusieurs fois ses distances.

« Lorsqu'il a une conviction, il avance sans broncher », dit à *La Presse* Mgr Lionel Gendron, évêque auxiliaire de Montréal, confrère de séminaire. « Il est comme son père et son grand-père, c'étaient des défricheurs et quand ils traçaient le sillon ils bouscullaient les roches et les racines ». Mais « le cardinal de fer » (*La Presse*) n'est pas un homme de terrain. En 2009, il n'a visité que cinq paroisses de son diocèse. « L'évêque de la rupture » (*Le Soleil*) préfère les tribunes. Deux exemples :

A l'automne 2007, devant la commission Bouchard-Taylor sur les accommodements, l'AECQ présente un mémoire pondéré sur « la construction d'un vivre ensemble ». Le cardinal Ouellet, lui, va déplorer « le vide spirituel qui mine de l'intérieur la culture québécoise », critiquer « l'intégrisme laïc » et souhaiter « que la majorité catholique retrouve sa fierté ». Pour « dissiper les incompréhensions », il publie quelques semaines après, seul, une lettre aux catholiques québécois. Il

fait repentance pour « les attitudes étroites de certains catholiques avant 1960 ». Puis, au nom de la « transmission de notre héritage culturel et religieux », il demande « des cours confessionnels » donnés par les Eglises à l'école plutôt que le cours *Ethique et culture religieuse* prévu par le gouvernement. Le président de l'AECQ, Mgr Martin Veillette, tempère : « Si l'AECQ vient à adopter une position officielle sur les sujets évoqués, ce sera après consultation, si les deux tiers sont d'accord ». Mi-mai dernier, le cardinal Ouellet participe à

une marche pro-vie devant le Parlement canadien. Surtout des manifestants de l'Ontario, peu du Québec où, dit-il, « nous avons besoin d'un effort particulier pour refaire une culture de la vie ». Le surlendemain, à Québec, devant le congrès Campagne Québec-Vie, il fustige l'IVG, même en cas de viol. « Pourquoi pousser une femme victime d'un crime à en commettre un à son tour ? » Il veut « rouvrir très sérieusement » le débat sur l'avortement.

### La lettre ouverte d'une religieuse

Tollé des élues de tous bords. « Pas question » pour Josée Verner, élue de Québec et ministre canadienne conservatrice. « Débat réglé », martèle Christine Saint-Pierre, ministre québécoise libérale de la Condition féminine. « Ce serait un recul inacceptable », déclare Pauline Marois, présidente du Parti Québécois. Françoise David, co-leader de Québec Solidaire, déplore « une telle insensibilité ». Silvie Roy (ADQ) « ne peut s'expliquer que l'on puisse penser comme ça dans un Québec contemporain ».

La présidente du Conseil du statut de la femme, Christine Pelchat, ancienne députée libérale, se dit « bouleversée » par un discours « profondément blessant, une insulte à l'intelligence humaine ». Les travailleurs sociaux de Viol-Secours et du Centre de santé des femmes de Montréal sont choqués. « Le corps des femmes ne concerne pas les évêques », dénonce la Fédération des femmes du Québec.

Des chrétiens réagissent aussi. « Un manque de jugement pastoral », regrette Elisabeth Garant, directrice du Centre Justice et Foi. « Une majorité de croyants ne se reconnaît pas dans cette prise de position polémique, dénuée de nuance et de compassion ». Sr Marguerite Rivard, clarisse bénévole auprès des détenues de Montréal et de Joliette, s'indigne des « paroles odieuses » du cardinal dans une lettre ouverte : « Je ne peux me taire... Ignorez-vous qu'une femme ne devient pas enceinte par l'action du Saint-Esprit ? Quand, dans la société et l'Eglise hiérarchique, a-t-on demandé à un homme d'honorer sa responsabilité ? Jésus dans l'Evangile a toujours tenu la main aux femmes qu'il a rencontrées et elles n'étaient pas en train de prier dans



À Lourdes en 2006, le cardinal Ouellet (à gauche) et le cardinal Barbarin, archevêque de Lyon.



Né en 1944 à La Motte (Abitibi) Marc Ouellet obtient une licence de théologie à l'Université de Montréal. Il est ordonné prêtre en 1968 et va enseigner à Bogota (Colombie). Il poursuit des études de philosophie et de théologie dogmatique à Rome. Enseignant, il devient recteur du Grand séminaire de Montréal en 1990. En 2001, il entre à la curie romaine comme secrétaire du Conseil pontifical pour la promotion de l'unité des chrétiens. Fin 2002, il est nommé archevêque de Québec et promu cardinal l'année suivante. Il est associé à la revue théologique *Communio* comme Benoît XVI. Celui-ci le désigne en 2008 rapporteur général de la XII<sup>e</sup> assemblée générale du synode des évêques. Il le rappelle à Rome le 30 juin 2010 comme préfet de la Congrégation pour les évêques. Le cardinal Ouellet parle l'allemand, l'anglais, l'espagnol, le français, l'italien et le portugais.

*une église. Il n'avait pas de crosse dans les mains pour en asséner des coups... »*

Le 17 mai, l'archevêché publie des « clarifications » par communiqué. « *Le cardinal ne condamne aucune femme* », il pense que « *l'adoption doit être facilitée* ». L'AECQ lance, elle, un appel au calme : « *Il faut de toute urgence recréer un climat*

*de sérénité et de respect pour un dialogue public rationnel* ».

Le 19, l'Assemblée nationale du Québec adopte à l'unanimité une motion réaffirmant le droit des femmes à l'interruption de grossesse. Le 20, un sondage Léger indique que 94% des Québécois sont en désaccord avec le cardinal Ouellet. Et 83% estiment qu'il est déconnecté de la réalité du Québec d'aujourd'hui. Seulement 1% s'oppose par principe à l'avortement. Mgr Ouellet ne reçoit effectivement guère de soutiens, hormis l'ancien ministre Jacques Brassard.

Le 26 mai, Mgr Ouellet, accompagné de l'archevêque d'Ottawa, Mgr Prendergast, nuance à nouveau. Au terme de crime, il préfère l'expression « *désordre moral grave* ». Il pointe aussi le « *vide juridique* » du Canada qui ne limite pas le délai pour avorter. Si certains admettent avec le cardinal que 26500 avortements au Québec (17 pour 1000 femmes contre 8 en Belgique mais 21 aux USA), c'est « *beaucoup trop* », la presse québécoise renvoie l'Eglise à son discours sur la contraception.

Le 30 juin, commentant son départ, Mgr Ouellet reconnaît « *un peu d'incompréhension* », sans faire de mea culpa. « *L'Esprit Saint qui m'a inspiré des positions fait son œuvre à travers le cœur de chacun* ». Il se dit convaincu que « *le catholicisme a des racines encore vivantes chez nous et qui refleurissent* ». Le cardinal de Montréal, Mgr Jean-Claude Turcotte, « *admire son courage* ». Mais, selon le P. Gilles Routhier, professeur de théologie à l'Université Laval, « *il y a un proverbe latin qui dit qu'on peut promouvoir pour déplacer. Ça s'est su que la greffe ne réussissait pas à prendre au Québec* ». Pour le professeur Roger Mager, qui a publié en février *Modernité et religion au Québec* (PUL), « *l'Eglise a souffert de son passage à Québec ; c'est malheureux parce que l'Eglise c'est un ensemble de communautés, de prêtres, de religieuses, de*

*gens impliqués de toutes sortes de façons. C'est leur image qui a souffert* ».

Les Québécois savent ce qu'ils doivent à l'Eglise qui a instruit et soigné des générations et sans laquelle ils ne parleraient plus français. Avec la Révolution tranquille, concomitante avec le Concile Vatican II, ils ont tourné la page d'une époque canadienne-française révolue. Mgr Ouellet a-t-il trop incarné une idée de restauration ? L'imaginaire québécois a en tête les visages d'une Eglise ouverte, tolérante, solidaire : celui de Mgr Charbonneau qui soutient en 1949 les grévistes de l'amiante, celui du cardinal Léger de Montréal qui défend au Concile le contrôle des naissances et l'égalité conjugale avant de devenir en 1968 missionnaire auprès de lépreux africains, celui du jésuite Jacques Couture ministre de l'Immigration du premier gouvernement indépendantiste en 1976 avant d'être missionnaire à Madagascar, celui de Sr Gisèle Turgot secrétaire en 1980 de l'Assemblée des évêques du Québec, celui des cafés chrétiens, celui de la revue des chrétiennes féministes *L'Autre Parole*, celui de la paroisse St-Pierre l'Apôtre du quartier gai de Montréal...

« *Le cardinal Ouellet se sentira chez lui au Vatican. Et Québec pourra espérer retrouver bientôt un pasteur* », écrit le prêtre-journaliste Jean-Guy Dubuc, jadis éditorialiste à *La Presse*. « *Nous avons besoin d'évêques près de la réalité québécoise et non pas d'un homme dogmatique* », réclame le P. Raymond Gravel, prêtre de Joliette et ancien député indépendantiste. Plusieurs évêques québécois atteignent bientôt la limite des 75 ans et certains redoutent les nominations à venir du Vatican. « *Nous demandons des hommes de dialogue* », insiste le P. Gérard Marier, responsable du forum André-Naud de Trois-Rivières. « *L'Eglise a besoin de regagner la confiance des gens* ».

Georges POIRIER

## La désaffection religieuse et un pape impopulaire au Québec

Après la Révolution tranquille des années 60-70, la pratique religieuse s'est effondrée au Québec. Cette désaffection se poursuit selon un sondage Léger marketing (15 au 20 avril 2010, 1001 répondants). L'analyse de Jean-Marc Léger dans *Le Journal de Montréal* du 26 mai est très claire : « *Le nombre de personnes se disant catholiques a chuté de façon brutale à 70% au Québec (environ 4,2 millions de Québécois adultes), comparativement à 91% il y a 20 ans.*

*Une perte de plus d'un million de catholiques. Et la tendance est négative : seulement 60% des plus jeunes se déclarent catholiques comparativement à 78% chez les plus de 45 ans. Pire, il ne reste que 882 000 catholiques pratiquants au Québec. Le plus faible taux enregistré depuis les temps de la colonie.*

L'impopularité au Québec du chef actuel de l'Eglise est importante : 50% sont devenus indifférents, 35% ont une mauvaise opinion et 12% une bonne opinion. Seulement 15%

des catholiques québécois font confiance à Benoît XVI. Il arrive bon dernier lorsqu'est posée la question : Quel est le pape que vous avez le plus apprécié ? Près d'un Québécois sur deux se souvient favorablement de Jean-Paul II (48%) et 16% ont la nostalgie de Jean XXIII, le pape du Concile. Paul VI et Pie XII n'obtiennent chacun qu'un petit 2% tandis que Benoît XVI récolte seulement 1%. Pas une « *bonne nouvelle* » pour celui qui part au Vatican.

Plusieurs routes gourmandes garnissent le paysage gastronomique du Québec et chaque région présente des spécialités aussi originales que savoureuses. Voici quelques pistes pour se mettre l'eau à la bouche !

# Un tour du Québec gourmand

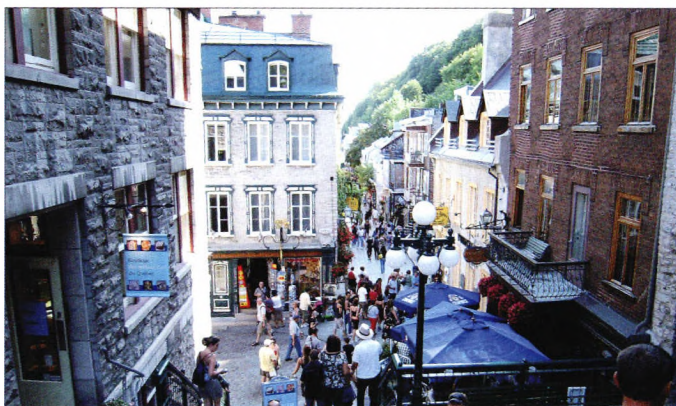
Que l'on soit fin gourmet, amateur de bonnes tables, ou simplement un « *randonneur du dimanche* » en quête d'authenticité, le Québec, avec ses quatre saisons bien distinctes, sa diversité géographique, son heureux mélange d'influences et sa nouvelle génération de chefs inspirés et d'artisans passionnés propose aujourd'hui une offre presque infinie de produits régionaux de qualité et de bonnes adresses. Une déclinaison d'outils pratiques est déployée pour aider le visiteur à bien préparer ses itinéraires gastronomiques ; guides régionaux, calendriers des manifestations et des produits de saisons, cartes interactives, listes de producteurs, de commerçants, certifications, signalétiques, lexiques des variétés, conseils de dégustation et recettes alléchantes... Quels que soient la saison, la région visitée ou les produits recherchés de surprenantes découvertes et d'agréables rencontres sont au rendez-vous !

Dossier : Véronique TARDIVEL



CLAUDE BOUCHARD.

## LA CAPITALE entre traditions et innovations



De bonnes adresses dans les rues du Vieux Québec.

VÉRONIQUE TARDIVEL.

La ville de Québec est reconnue pour ses nombreux attraits culturels et patrimoniaux mais elle se distingue aussi par l'excellence de ses tables et l'audace de ses chefs. Une solide base gastronomique française, enrichie du savoir des Amérindiens tel est le secret ! Il suffit pour le découvrir de pousser la porte du Saint-Amour ou encore celle d'autres restaurants comme *Le Panache*, *La Terrasse*, *L'initial* ou *La Traite* de l'Hôtel-Musée des Premières Nations. À quelques minutes du centre ville, l'île d'Orléans aux terres fertiles propices aux cultures maraîchères a vu, dès les débuts de la colonie, près de 300 familles souches s'y établir et développer les fondements de la gastronomie du terroir québécois. Des vignobles de la Côte-de-Beaupré, en passant par les produits biologiques des vallées verdoyantes de la région de Portneuf et de la Jacques-Cartier, le *Parcours gourmand* est une mine de précieuses adresses pour savourer son escapade dans la Capitale nationale.

[www.parcoursgourmand.com](http://www.parcoursgourmand.com)

## MONTRÉAL tout en saveurs

L'heureux mélange des cultures, des langues et des cuisines insufflé à la grande métropole québécoise une aura d'audaces unique. Ce ne sont pas les manifestations culinaires qui manquent. Le Festival Montréal en lumière avec son volet gastronomique en témoigne. Mais c'est en remontant *La Main*, le boulevard Saint-Laurent, que le visiteur aura le meilleur aperçu de cette fantastique variété. Il trouvera sur sa route les intuitions culinaires reliées aux différentes vagues d'immigration. Du grouillant *Quartier chinois* à la *Petite Italie*, il découvrira successivement, les effluves de l'Europe centrale avec les charcuteries et saucisses puis les rôtisseries portugaises et les spécialités hébraïques. Le *Marché Jean-Talon* ouvert tous les jours est également un incontournable.

[www.tourisme-montreal.org](http://www.tourisme-montreal.org)



Un restaurant sur les toits dans le Vieux Montréal.

GEORGES POINIER.

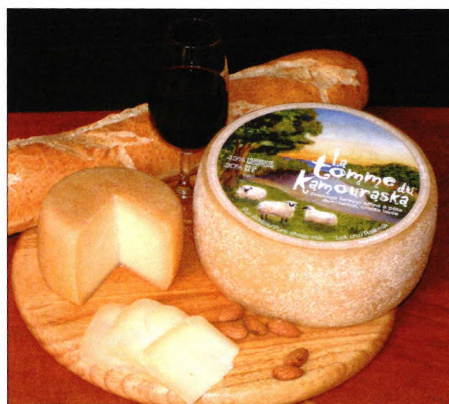
## LE QUÉBEC MARITIME entre terre et mer



Tablee de homards du Riôtel Percé (Gaspésie).



Homards des îles de la Madeleine.



La tomme du Kamouraska.



La bière des îles de la Madeleine.

Les régions du Bas-St-Laurent, de la Gaspésie, de la Côte-Nord et des Îles de la Madeleine ont comme point commun : l'omniprésence de la mer ! Destinations toutes indiquées pour les amateurs de fruits de mer puisqu'en effet une partie de la population locale vit de la pêche au homard, du crabe des neiges, pétoncles, crevettes, morues, etc. Plusieurs fumoirs d'antan qui bordent la *Route des Navigateurs* font preuve d'une maîtrise parfaite de l'art de fumer à

l'ancienne le saumon, la truite, l'esturgeon et l'anguille. Les délices se poursuivent jusque dans les Îles de la Madeleine où les produits locaux, sources de fierté, sont mis à l'honneur tels que le fromage *le Pied de vent* et les bières régionales *À l'abri de la tempête*. Afin de découvrir la gastronomie inusitée nord-côtière, il faut suivre la *Route des Baleines* et faire halte dans les restaurants-pêcheries.

[www.tourismebas-st-laurent.com](http://www.tourismebas-st-laurent.com)  
[www.lebongoutfraisdesiles.com](http://www.lebongoutfraisdesiles.com)  
[www.gaspésiegourmande.com](http://www.gaspésiegourmande.com)  
[www.tourismemanicouagan.com](http://www.tourismemanicouagan.com)

## SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN, le pays des bleuets

Ce petit fruit bleu de la famille de la myrtille est emblématique pour cette région pionnière de l'agriculture nordique. L'auto-cueillette, un classique au mois d'août, est une activité familiale des plus gourmandes. Les produits dérivés de ce fruit aux mille vertus abondent : chocolat aux bleuets, sirop, apéritifs, tartes, muffins etc. Cette région est bien connue pour sa légendaire tourtière et ses plats traditionnels (cretons, fèves au lard, cipaille, etc.) servis dans les grandes occasions comme les repas familiaux. Artisans chocolatiers et fromagers parsèment également le territoire.



JACQUES DORION

Artisans chocolatiers et fromagers parsèment également le territoire.

[www.saguenaylacsaintjean.ca](http://www.saguenaylacsaintjean.ca)

### Conseil pour la route

Une fois bien renseigné et sa glacière préparée, pour réussir son escapade gourmande, il faut aussi oser sortir des sentiers battus et ce, simplement en se laissant guider par sa curiosité et son désir de rencontres insolites.

Pour commander les guides régionaux gratuitement depuis la France : [www.bonjourquebec.com](http://www.bonjourquebec.com)

.../...

## LA MONTÉRÉGIE et LES CANTONS DE L'EST, premières régions viticoles



CLD BROME MISSISQUOI



LYNDA TURGEON

Reconnue pour ses splendides paysages de campagne avec vue sur les montagnes, ainsi que pour ses hameaux pittoresques de style Nouvelle-Angleterre, cette destination du Sud du Québec est réputée pour ses produits dérivés de la pomme, des vignes et des érables. *La Route des vins* est un itinéraire signalisé de 147 km reliant seize viticulteurs de la région qui proposent en plus des vins blancs, rouges et rosés, un large éventail d'apéritifs et de digestifs. Idéal pour les vendanges tardives, le climat froid du Québec contribue à la réalisation de vins et de cidres de glace. Concentrées en sucre ces boissons distinctives se dégustent en apéritif, en dessert ou même en accompagnement des fromages. Pour ce faire, les amateurs de pâtes molles, fermes ou demi-fermes seront comblés en empruntant *La Route des fromages fins du Québec*. Vache, chèvre ou brebis contribuent aux succès des fromagers fermiers et artisans. C'est plus de 300 variétés au lait cru, pasteurisé ou thermisé qui sont à découvrir. Le *Circuit du Paysan* convie quant à lui le visiteur à une rencontre avec de véritables passionnés de ce coin d'arrière pays. Artisans, vigneron, maîtres cidriculteurs, agriculteurs, éleveurs, chefs cuisiniers et aubergistes désirent partager leur savoir-faire issu des traditions ancestrales.



[www.routedesvinsduquebec.com](http://www.routedesvinsduquebec.com)

[www.routedesfromages.com](http://www.routedesfromages.com)

[www.lesfromagesdici.com](http://www.lesfromagesdici.com)

[www.circuitdupaysan.com](http://www.circuitdupaysan.com)

## A chaque saison ses produits québécois

### Au printemps, dès la fonte des neiges

- C'est le temps de se sucrer le bec à la cabane à sucre et de faire le plein de provisions des produits frais de l'érable.
- Les crevettes nordiques fraîches sont à mettre au menu.
- La pêche au homard est lancée !
- Après les têtes-de-violon, c'est au tour des asperges de parader sur les étals.



ERIC SAINT-PIERRE

Dégustation de tires sur la neige au Domaine Acer (Bas Saint-Laurent).

### L'été et ses beaux jours...

- Cueillette de fraises, framboises et bleuets en famille !
- Dégustation de bières pour une St-Jean festive et rafraîchissante.
- Crabe des neiges et son coulis au beurre.
- Porc, sanglier, veau et agneau de la ferme, au barbecue !
- Épluchette de maïs sucré de Neuville.

- Chasse aux champignons sauvages qui parsèment les forêts.
- Brocolis, céleris, choux-fleurs, concombres, melons du jardin en abondance.

### L'automne coloré et savoureux

- Gibiers et volailles sauvages.
- Pommes croquantes en compote, tarte ou en gelée.
- Tomates, poivrons, carottes, pommes de terre et courgettes à profusion.
- Tarte et soupe à la citrouille.
- Canneberges fraîches à déguster en compote, avec les viandes ou à congeler.
- Période tout indiquée pour préparer les conserves, pâtés, terrines, tourtières et faire sécher ses fines herbes.
- Saison des moules du Québec à ne pas manquer.

### L'hiver chaleureux

- Ravir ses invités avec les petites bouchées de poissons fumés.
- Danse du canard, de l'oie, du faisan ou de la pintade.
- Foie gras et fromages accompagnés d'un vin ou cidre de glace.
- Vin québécois bien chaud parfumé de clou de girofle, de cannelle, de muscade, de sucre et de jus de citron.
- Chocolats artisanaux... aux bleuets, ce sont les meilleurs !
- Légumes d'hiver abondent : betteraves, céleris-raves, endives, panais, pommes de terre, choux de Savoie, choux verts, oignons jaunes et rutabagas.

## CHARLEVOIX, le terroir à l'honneur



**D**estination de villégiature par excellence, classé au patrimoine international de l'Unesco, le chapelet de petites îles et villages qui défilent le long des montagnes qui se jettent dans le fleuve recèle une variété de produits raffinés, de producteurs et d'artisans passionnés. Du *Centre de l'Émeu* à l'*Économusée du Fromage* en passant par la *Micro-Brasserie* de Charlevoix, *La Route des Saveurs* attend les plus friands gourmets pour leur faire découvrir des saveurs oubliées ou remises au goût du jour comme les pommes de terre bleues, les pains artisanaux, les élevages biologiques et les fromages fins tel que *Le Migneron de Charlevoix* qui fait la fierté de la région.

[www.routedessaveurs.com](http://www.routedessaveurs.com)



PHOTOS CLD CHARLEVOIX.

## Les labels à rechercher



**Aliments du Québec pour l'impact écologique, économique et social**

À l'initiative du gouvernement québécois, cette vignette se retrouve sur les produits dont tous les ingrédients principaux proviennent du Québec et pour lesquels l'ensemble des activités de transformation et d'emballage est effectué dans la Province.

[www.assiette.gouv.qc.ca](http://www.assiette.gouv.qc.ca)



*Vivez, goûtez le meilleur du Québec!*

**Tables et relais du terroir pour découvrir la richesse du terroir québécois**

Ce label de qualité est délivré par l'association de l'Agrotourisme et du Tourisme gourmand du Québec aux établissements (restaurants, commerces et fermes) qui s'attachent à promouvoir les produits du terroir et le savoir-faire culinaire québécois.

[www.tablesetrelaisduterroir.com](http://www.tablesetrelaisduterroir.com)



**Savoir-faire de l'Île d'Orléans pour l'authenticité**

Le nom du territoire atteste, selon un cahier des charges bien définies, de la provenance et de la qualité distinctives des produits de l'île.

[www.iledorleans.com](http://www.iledorleans.com)



**La Fourchette bleue pour une saine gestion des ressources marines**

Ce récent programme d'accréditation désire contribuer à une saine gestion des ressources marines en encourageant les restaurants et poissonneries de la Gaspésie à faire connaître les espèces comestibles mais méconnues des eaux du Saint-Laurent. Des laminaires et oursins verts aux crabes communs et chaboisseaux, plus de 28 espèces sont en vedette.

[www.exploramer.qc.ca](http://www.exploramer.qc.ca)



**Goûtez la route des baleines, pour découvrir la cuisine régionale de la Côte-Nord**

Avec ses petits fruits sauvages tels que l'airielle du Nord, la chicoutai ou le bleuët, son chocolat fin, ses produits de l'érable, son gibier des forêts, et les activités de ses trappeurs et de ses autochtones, la gastronomie de cette région, ancien grenier des premières colonies, s'inspire de ses ressources locales et inusitées.

[www.tourismemanicouagan.com](http://www.tourismemanicouagan.com)

## Rencontre des lauréats du Prix Marie-Claire Blais

A Paris, à la fin juin, se sont réunis autour d'un verre et dans une ambiance conviviale les trois derniers lauréats du prix littéraire Marie-Claire Blais qui est organisé par l'association Québec-France. Une occasion pour les auteurs d'échanger sur leur expérience au Québec. L'accueil chaleureux légendaire de leurs hôtes ainsi que le travail important de promotion en amont ont attiré leur attention. Ils insistent également sur la perti-



Les trois lauréats, Jérôme Tonnerre (2008), Frédéric Brun (2009) et Marc Lepape (2010) entourés de Margot Bolduc (Québec-France) et de Corinne Tartare (France-Québec).

nence d'une tournée qui mette en valeur les régions plus excentrées du Québec.

Cette rencontre s'est faite en présence de Margot Bolduc, vice-présidente de Québec-France, Corinne Tartare, vice-présidente culture de France-Québec, Jean-Pierre Tartare, président de Val-d'Osé-Québec et de Jean-Paul Létourneau, vice-président de la régionale Seigneuries-La Capitale au Québec.



### La maudite Québécoise

Janis Locas  
Ed. *Tryptique*, 2010,  
220 pages.

Après ses études en journalisme Geneviève Morin, une Québécoise pure et dure de Laval, en banlieue de Montréal, parvient enfin à se

trouver un premier emploi au Manitoba, pour un petit journal francophone local. Cette indépendantiste sera confrontée à une tout autre réalité face au combat des francophones hors Québec. Dans une prose bigarrée qui mêle faits histo-

riques, réflexions cinglantes, dialogues de sourds, descriptions poétiques et régionalismes inédits, Janis Locas nous entraîne, avec sa *Maudite Québécoise*, dans un pays parsemé de francophones solidaires qui boudent l'arrogance de la Belle Province. Ancienne coordonnatrice au siège de l'Association France-Québec à Paris de 1998 à 1999, Janis Locas, avec ce deuxième roman, invite le lecteur à réfléchir aux relations complexes qu'entretiennent entre eux les francophones du Canada. Derrière la constante exagération, se lit un amour profond pour le fait français sous toutes ses formes.

V.T.

## Musée : Michel Côté revient à Québec

Directeur général du Musée des Confluences à Lyon depuis 1999, le Québécois Michel Côté revient au pays pour prendre la direction générale du Musée de la Civilisation à Québec. C'est un retour puisqu'il fut directeur des expositions de ce musée de 1987 à 1999. À partir du 1<sup>er</sup> août, il aura la responsabilité de l'ensemble muséal qui compte cinq institutions, 250 salariés et 700 000 visiteurs par an.

Il garde des liens avec Lyon puisqu'à la demande du conseil général du Rhône il va présider le comité de programmation du musée lyonnais qui n'est pas encore sorti de terre. Mais il aura piloté le projet et rénové les collections de l'ancien musée Guimet d'histoire naturelle.

## Les littératures de langue française à l'heure de la mondialisation

Sous la direction de Lise Gauvin  
Ed. *Hurtubise*, 2010, 188 pages.

Comment les écrivains québécois se situent-ils dans le contexte de la francophonie ? Qu'en est-il de la littérature québécoise en regard des autres littératures de langue française ? Quels types de lien peut-on établir entre les différentes aires francophones ? Dans quelle mesure les œuvres contemporaines sont-elles tributaires des propositions formelles fournies par les écrivains non hexagonaux ? Peut-on parler d'un héritage commun et d'une information réciproque ? Des écrivains s'interrogent sur le concept de littérature-monde et témoignent de leurs rap-

ports avec d'autres écrivains de langue française. Le texte de Jean-Marie Gustave Le Clézio reprend sa première conférence publique après l'annonce de son prix Nobel de littérature. Pour lui, le « français est beaucoup plus qu'une langue. Il est un lieu d'échanges et de rencontres. »

Outre Lise Gauvin, on retrouve dans cet ouvrage : Lise Bissonnette, Dany Laferrière, Monique LaRue, Gilles Pellerin Paul Chamberland, etc.



## Aix-en-Provence ovationne Robert Lepage avant Lyon

Du *Figaro* à *Libération*, la presse est unanime. Nouveau succès pour le metteur en scène québécois Robert Lepage. Le public du festival d'art lyrique d'Aix-en-Provence lui a réservé une ovation après la présentation de l'opéra *Le Rossignol* d'Igor Stravinsky à partir d'un conte d'Andersen. Cette fois, Robert Lepage a transformé la fosse d'orchestre en bassin et fait appel à un marionnettiste américain. Cet opéra, créé en octobre 2009 à Toronto, sera également présenté du 12 au 21 octobre à Lyon. Les chœurs et l'orchestre de l'Opéra national de Lyon sont à l'affiche.



## A l'agenda

**Festival Beau Monde du Québec (Eymoutiers-Haute Vienne, 7 au 14 août)** lire page 17.

**Le Québec maritime (Saint-Aubin-sur-mer, Calvados, 9 au 15 août)** lire page 17.

**Le Québec au festival West-Country (Bain-de-Bretagne, 12-15 août)**

jumelage avec le festival western de Saint-Tite, spectacle de la Québécoise Guylaine Bourdages le samedi 14 à 21h.

**Festival La vache et le caribou (Verneuil-sur-Avre, Eure, du 13 au 17 août)** lire page 17.

**Photos de Michel Campeau (Arles, jusqu'au 19 septembre)**

**Ohtehra, un jardin amérindien éphémère (Laquenexy-Moselle, jusqu'au 30 septembre)**

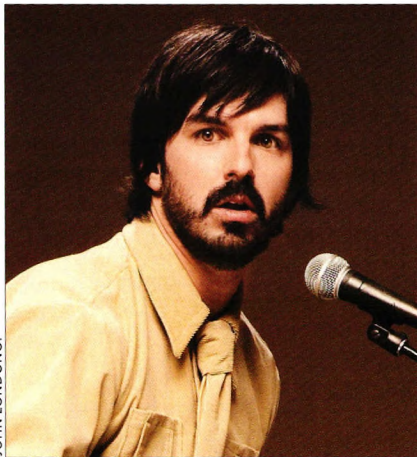
**La trilogie de Wajdi Mouawad, Littoral, Incendies et Forêts (Paris, 11-18 septembre)** en ouverture de la saison du Théâtre national de Chaillot.

**Michel Rivard et Samian au Festival America (Vincennes, 24-26 septembre)** Présence également des écrivains québécois Dany Laferrière, Nadine Bismuth, Monique Proulx, Mauricio Segura, Pierre Szalowski, Kim Thuy.

**Le Québec aux Francophonies en Limousin (Limoges, du 23 septembre au 2 octobre)**

- cabaret : *Poésie, sandwiches et autres soirs qui penchent* de Loui Mauffette
- théâtre : *S'embrasent* de Luc Tartar, mise en scène Eric Jean
- musique : Mister Valaire
- rencontre : Dany Laferrière
- lecture-rencontre : *Buffet chinois* de Nathalie Boisvert

## Damien Robitaille prix Félix-Leclerc 2010



JOHN LONDINO

Avec ses mélodies accrocheuses et ses textes loufoques, Damien Robitaille commence à se faire un nom des deux côtés de l'Atlantique. Et il a remporté mi-juin le prix Félix-Leclerc 2010 à Montréal. Ce qui le propulsera aux Francofolies de La Rochelle en 2011. Natif de Lafontaine (Ontario), il s'est installé à Montréal en 2003 après avoir suivi l'école nationale de la chanson de Granby. Il a sorti deux albums : *L'homme qui me ressemble* (2006) et *Homme autonome* (2009). Il est juste passé en France début juin, aux *Trois Baudets* à Paris et au festival *Les 3 Eléphants* à Laval avant une longue tournée québécoise. Il reviendra dans l'hexagone en 2011.

## Bobby Bazini, la nouvelle sensation

### Better in Time

Mungo Park/Warner, 12 titres

La voix se tend, pousse, légèrement rauque, un peu grasse. Comme si elle en avait gémi, des blues. Pourtant, elle est encore toute jeune. Bobby Bazini a 21 ans. Il est grand, mince. Et son premier album égrène ce genre de titres qui donnent le frisson : *Learn Again*, aux accents country-soul ; *Meillow Mood*, typiquement country ; *Better in Time*, très folk ; *Oh Katy*, avec un côté pop vintage ; ou *I Wonder*, le single, tirant sur la soul. De toutes ses directions, Bobby s'amuse : « Comme ça, pour le prochain disque, je pourrais aller où je veux... » Avec peut-être même un titre en français : « *J'aimerais bien mais c'est plus difficile de le faire sonner. Pour ce disque, le français ne m'amenait pas*

*où je voulais aller* ».

Car Bobby est Québécois, parle français et vit dans une petite ville « tranquille », à trois heures de Montréal. Un vrai gars de la campagne et des forêts, qui a découvert Montréal à 12-13 ans seulement. Son enfance est bercée de musique, surtout de la country, entre un père qui joue de la guitare, une mère qui chante, et trois petits frères. Mais le délice, il le connaît quand sa grand-mère sort devant lui ses disques de Johnny Cash. « *J'ai découvert quelque chose d'authentique, de beau, avec des chansons simples ; un son direct. Et la voix dégagait tellement d'émotion* ».

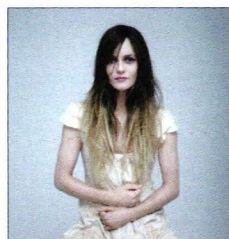
Alors Bobby bosse encore plus la guitare. Un peu plus tard, il craque sur les Doors et les textes de Jim Morrison. Il commence à écrire des chansons, à passer sur la radio locale, à participer à un premier festival. Il a 18 ans. Très vite, il se fait repérer et signe pour un premier disque qui caracole en tête des meilleures ventes au Canada. Aujourd'hui, encore un brin timide, Bobby vient de faire connaissance avec la France.

Michel TROADEC



## Vanessa Paradis tourne au Québec

L'actrice et chanteuse française Vanessa Paradis tourne cet été à Montréal pour le prochain film du réalisateur québécois Jean-Marc Vallée qui devrait s'appeler *Café de Flore*. La poursuite du tournage est prévue ensuite à Paris. Il est question d'une histoire d'amour épique, teintée de fantastique. Jean-Marc Vallée a déjà signé un film à succès *C.R.A.Z.Y.*



JB MONDINO

## Nathalie Baye au FFM

Le Festival des films du monde de Montréal (26 août-6 septembre) rendra cette année hommage à Nathalie Baye qui présentera une sélection de longs-métrages dans lesquels elle a joué. Un grand prix spécial des Amériques lui sera remis.

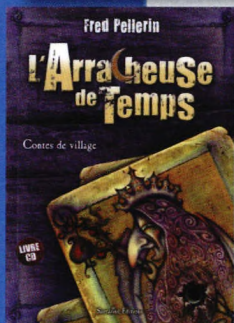


## Une famille québécoise vous invite à sa table

Photos à l'appui, vous vous retrouverez dans le quotidien d'une famille québécoise, qui se raconte à travers les saisons et qui confie les secrets de leurs mets préférés. Chaque membre de la famille nous fait découvrir la simplicité et l'originalité de ceux-ci et nous raconte les traditions qui s'y rattachent.

**La Cuisine québécoise**  
Collectif

Éditions de L'Homme, coll. "Cuisine des 7 familles", 2009, 124 p., ill. en coul., **31,30 €**

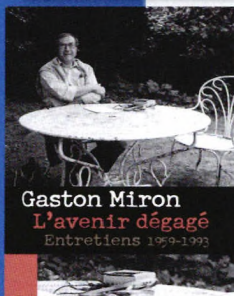


## Fred Pellerin conte son village

Depuis des générations et des générations, à Saint-Élie-de-Caxton, des milliers d'histoires ont circulé puis se sont évanouies avec le temps. Avec son langage typique et coloré, Fred Pellerin déterre quelques-unes d'entre elles et nous raconte avec émotion l'histoire de son village, un univers féerique aux personnages tout aussi étranges que touchants. L'Arracheuse de Temps est le quatrième opus d'une série de neuf titres à paraître sur les contes de son village.

**L'Arracheuse de Temps ; Contes de village**  
Fred Pellerin

Sarrazine Éditions, 2009, 148 p., CD inclus, **26,85 €**



## La voix du poète

Gaston Miron n'a cessé de s'expliquer et de se raconter. Marie-Andrée Beaudet et Pierre Nepveu proposent ici une sélection des nombreuses entrevues que le poète a accordées. Il débat ici de la situation culturelle au Québec, là du statut de la langue française. On retrouve dans ces entretiens la parole généreuse du poète ; on entend la voix vive de Gaston Miron.

**L'Avenir dégagé ; Entretiens 1959-1993**  
Gaston Miron

Éditions de L'Hexagone, 2010, 420 p., **36,90 €**

## Prendre le large

Encore cette année, le Québec est l'une des destinations préférées des Français : une soirée animée à Montréal, une balade dans les rues de Québec, un pique-nique champêtre dans Charlevoix, les baleines à Tadoussac, le souffle coupé à Gaspé...

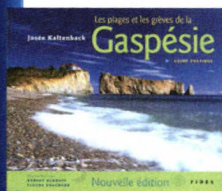
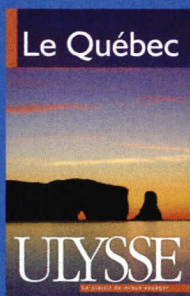
**Le Québec**  
Collectif

Éditions Ulysse, 2010, 720 p., **24,99 €**

**Les Plages et les grèves de la Gaspésie**

Josée Kaltenback, photographies de Robert Baronet et Claude Bouchard

Éditions Fides, 2003, 287 p., ill. en coul., **22,00 €**



## Québec Haïti

Le Festival Étonnants voyageurs de Saint-Malo a été l'occasion de rencontrer plusieurs auteurs haïtiens. Ils sont nombreux à être publiés chez l'éditeur montréalais Mémoire d'encrier.

**Le Testament des solitudes**  
Emmelie Prophète

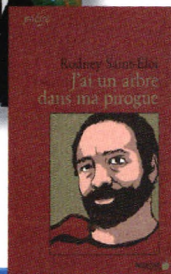
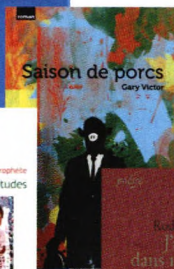
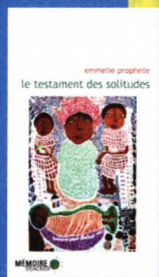
Éditions Mémoire d'encrier, 2007, 120 p., **15,00 €**

**Saison de porcs**  
Gary Victor

Éditions Mémoire d'encrier, 2009, 190 p., **19,00 €**

**J'ai un arbre dans ma pirogue**  
Rodney Saint-Éloi

Éditions Mémoire d'encrier, 2010, 70 p., **14,00 €**



Librairie  
du Québec

Retrouvez tous ces livres à la Librairie du Québec

30, rue Gay-Lussac, Paris 5<sup>e</sup> 01 43 54 49 02 [www.librairieduquebec.fr](http://www.librairieduquebec.fr)  
Bus 21, 27, 38, 84, 89, 85, 95 Métro Cluny-la-Sorbonne - RER B Luxembourg

Sélection d'été

# Sur la route de l'été



## Eymoutiers (87) : Beau Monde du Québec

Rendez-vous incontournable de l'été en Limousin, le Festival de musiques et chansons québécoises « *Beau Monde du Québec* » revient à Eymoutiers,

porte du Parc Naturel Régional de Mille-vaches, du 7 au 14 août 2010.

Pour cette 7<sup>ème</sup> édition, les festivaliers auront une nouvelle fois l'occasion de taper du pied dans une ambiance toujours aussi festive que chaleureuse.

Au programme :

**7 août** : Michel Russel (folk-rock)

**8 août** : Le Trio BBQ avec Katerine Desrochers (jazz manouche)

**9 août** : Sage Délire (rock-folk)

**11 août** : Bon Débarras (folk-trad)

**13 août** : Carolyn Jomphe (country)

**14 août** : La Bottine Souriante (folk-trad)

Vous trouverez également sur place : des stages de danse en ligne ainsi que le village québécois avec ses apéro concerts gratuits à 11h00 et 18h00 (avec notamment Claude Cormier les 7-8 août et Simon Goldin les 13-14 août)

Infos : [www.beaumondeduquebec.com](http://www.beaumondeduquebec.com)

Réservation tél. : 0 892 390 100 (0.34 € TTC/min)

## Saint-Aubin-sur-Mer (14) : les Acadiens du Québec maritime

Cette cinquième édition de la semaine acadienne de Saint-Aubin-sur-Mer (Calvados) accueille cette année les Acadiens du Québec maritime. A travers des concerts avec des groupes comme Suroît (14 août), la chanteuse Carolyn Jomphe (9 août), les musiciens madelinots Claude Cormier (11 août), Steeve Poirier, Jean-Eudes Turbide, le groupe cajun de Roger Morand qui animera un grand bal (10 août), le «cousin» Ronald Bourgeois (12 août), ainsi que Jérémie Dupuis, Bobby Dupuis, Isabelle Pelletier. Des conférences seront également proposées avec, par exemple, Alain Dubos, le conteur Gilles Lapiere, ainsi qu'un grand feu d'artifice en paroles et en musiques sur l'histoire des Acadiens du Québec maritime (13 août).

En complément, des randonnées, des expositions de photographies anciennes

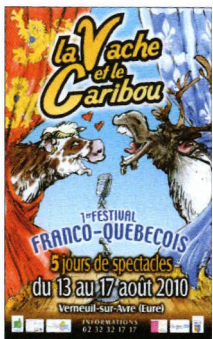
des îles de la Madeleine, de Havre-Saint-Pierre, du Québec maritime, de peintures de l'artiste québécoise Ginette Thibault, un échange d'art postal entre des enfants de Normandie et des enfants du Québec maritime seront offerts.

Le **15 août**, jour de la Fête nationale des Acadiens, messe dédiée aux Acadiens et, en guise d'apothéose, le grand tintamarre où chacun sera invité à faire du bruit en toute liberté. Comme cela se fera, au même moment, de l'autre côté de l'Atlantique.

[www.semaineacadienne.net](http://www.semaineacadienne.net)



## Verneuil-sur-Avre (27) : La vache et le caribou



Ce premier festival franco-québécois propose cinq jours de fête et de retrouvailles du 13 au 17 août à travers dix-huit événements et spectacles. Il est organisé par l'association Adbstar-France ou les Amis de Paul Bertrand dit Saint-Arnaud en France. Parti au Québec à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, il compte plus de 25 000 descendants recensés.

**13 août** : film *Le Déclin de l'empire*

*américain*, exposition de peinture de Lisette Tardy, tour de chant du Québécois Benoit Clément.

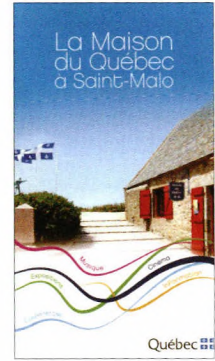
**14 août** : film *Jésus de Montréal*, récital de piano d'Hugues Cloutier, bal québécois avec le quatuor de Pierre Chartrand.

**15 août** : marché de livres et produits québécois, film *Les Invasions barbares*, concert dansant avec le groupe normand An Las, récital Emile Nelligan par Irène Poujol et

Jean-Paul Sevilla, concert du trio québécois La Sainte Barbe.

**16 août** : film *La Grande séduction*, concert dansant du groupe normand Trimarrant, spectacle des Québécois Eric Michaud et Mathieu Lavoie.

**17 août** : film *C.R.A.Z.Y.*, dîner de clôture et soirée de l'amitié. Renseignements et réservations auprès de l'Office du tourisme, tél. 02 32 32 17 17.



## Saint-Malo (35) : à la Maison du Québec

**30 et 31 juillet à 21h**

Plumes d'aventures - Pour tout public à partir de 10 ans, spectacle franco-québécois avec Edwige Bage et le conteur français Olivier Villanove

**31 juillet à 18h**

Conférence : Le français au Québec par Jean-Philippe Tremblay, historien et coordonnateur à l'Association France-Québec.

**31 juillet et 1<sup>er</sup> août à 16h**

La Grande bleue - Pour tout public à partir de 6 ans, par la conteuse québécoise Edwige Bage

**16 août 21h :**

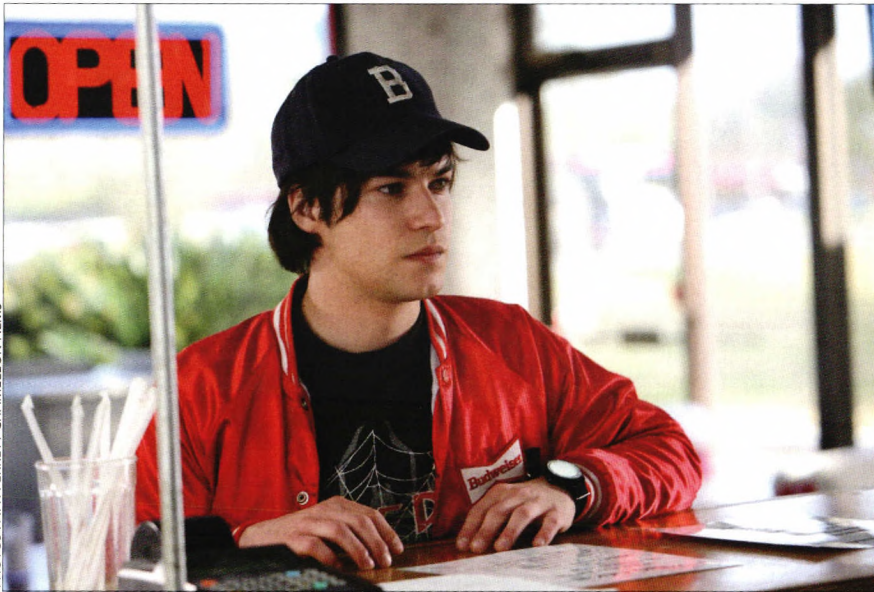
Concert de Claude Cormier. Dès 14h30 Magasin général québécois - Vente de produits du terroir et bières québécoises en soirée.

Cinéma du Québec à Saint-Malo Les jeudis et samedis du mois d'août à 20h30

**5, 7 et 28 août à 20h30** : Mille neuf cent quatre-vingt-un, chronique de Ricardo Trogi, 2009, 1h42.

**12, 14 et 26 août à 20h30** : *Les doigts croches*, comédie de Ken Scott, 2008, 1h48.

**19 et 21 août à 20h30** : *De père en flic*, comédie d'Émile Gaudreault, 2009, (13 ans et +) 1h47.



PHOTOS PATTI PERRET / CHAMELÉON FILMS

## L'acteur caméléon

### Le Caméléon

Film réalisé par Jean-Paul Salomé  
1h46 (sortie le 23 juin en France)

L'histoire (vraie) racontée dans ce film est incroyable. C'est celle de Frédéric Bourdin, un Français qui, jusqu'à l'âge de 30 ans, se faisait passer pour un adolescent en changeant d'identité. Il en aurait utilisé 150 différentes. La dernière montre une fois encore que la réalité dépasse la fiction : en 2005, à Pau, Frédéric Bourdin âgé de 29 ans a réussi à se faire passer pour un élève de 4<sup>ème</sup>. Le subterfuge dura un mois jusqu'au jour où une surveillante du collège reconnu le faux élève dans une émission de télé sur la mythomanie. D'où son surnom de Caméléon. Le film éponyme se concentre essentiellement sur un épisode de cette vie hors du commun qu'il romance quelque peu. Frédéric Bourdin s'est fait passer pendant plusieurs mois aux Etats-Unis pour un garçon qui avait mystérieusement disparu quatre ans plus tôt. Ce qui lui vaudra six ans de prison...

L'histoire de l'acteur principal de ce film est incroyable. Après avoir fait ses premières apparitions dans une pub et à l'âge de trois ans, Marc-André Grondin est un enfant-acteur remarqué dans des séries TV et dans le film *Nelligan* sorti en 1991. Mais c'est en 2005 que sa carrière explose lorsqu'il incarne le personnage central de *C.R.A.Z.Y.* Le film rencontre le succès des deux côtés de l'Atlantique (2,5 millions d'entrées) et permet au jeune acteur québécois de récolter plusieurs prix et de débiter une carrière internationale. Depuis, Marc-Antoine Grondin a joué dans plusieurs films français (*Le premier jour du reste de ta vie*, *Bus Palladium*...). Il incarne également Régis Debray dans le second volet de *Che* de la mégaproduction de Steven Soderbergh.

Le film *Le Caméléon*, à cause d'un montage parfois déconcertant et d'une musique par trop omniprésente, n'est pas tout à fait à la hauteur de son sujet. Réalisé avec un petit budget par Jean-Paul Salomé, le film se déroule essentiellement en Louisiane ce qui explique qu'il utilise essentiellement la langue anglaise. Un bon point toutefois, contrairement à beaucoup de productions, Salomé respecte les idiomes locaux et lorsque de courtes séquences se déroulent en Espagne ou en France, les personnages parlent espagnol ou français. Mais le point fort du film, c'est son interprétation. Outre Grondin, impeccable comme toujours, il faut souligner la présence de Famke Janssen, une ex-James Bond girl qui interprète une agent du FBI et surtout Ellen Barkin, méconnaissable dans la peau d'une mère héroïnomane. Un second caméléon.

Sylvain GAREL

*Le Caméléon* en juin,  
*Insoupçonnable* en août...  
Les écrans français aiment cet été le jeune acteur québécois, César 2009 du meilleur espoir pour *Le premier jour du reste de ma vie*. Il se partage entre la France et son pays. Et ça lui va bien.

**Vous avez 26 ans, dont 23 ans comme comédien... C'est un record ?**  
*C'est vrai, j'ai commencé à 3 ans. Mon père faisait de la radio à Montréal. Je l'accompagnais dans les studios. Ça me fascinait sans forcément m'impressionner. On m'a sollicité très vite, à 4 ans j'étais déjà dans une série télévisée. Et ça a continué. Pour moi, ce n'était pas un métier mais un hobby, un jeu. Je pensais plutôt devenir ambulancier, ou ébéniste. Je songeais à faire une école pour ça. La musique me tentait également. Et puis, il y a eu le succès du film C.R.A.Z.Y. C'est ce rôle qui m'a lancé.*

**Et il y a le César du meilleur espoir en 2009 pour *Le premier jour du reste de ma vie*...**

*Un bonheur ! Mais je n'étais pas là pour le recevoir. Heureusement, car je suis très mal à l'aise devant la foule. J'aurais flippé. J'ai été flatté de recevoir cette récompense, que je garde précieusement chez moi à Montréal. C'était un peu comme si le cinéma français me disait : « Allez, viens jouer chez nous. On t'aime bien ».*

**Et Jean-Paul Salomé vous sollicite pour tenir le rôle-titre du *Caméléon*...**

*J'étais en Espagne sur le tournage du *Che* de Soderbergh quand on m'a proposé le rôle de Frédéric Bourdin, cet homme condamné à plusieurs reprises pour usurpation d'identité. J'ai été fasciné par cette histoire. Et par ce personnage qui est un cadeau pour un comédien, parce qu'il y a plusieurs lectures de sa personnalité. Il vivait dans une profonde détresse, il a essayé de survivre en se créant ce qui lui avait le plus manqué : une famille, aimante, attentive.*

# André Grondin :

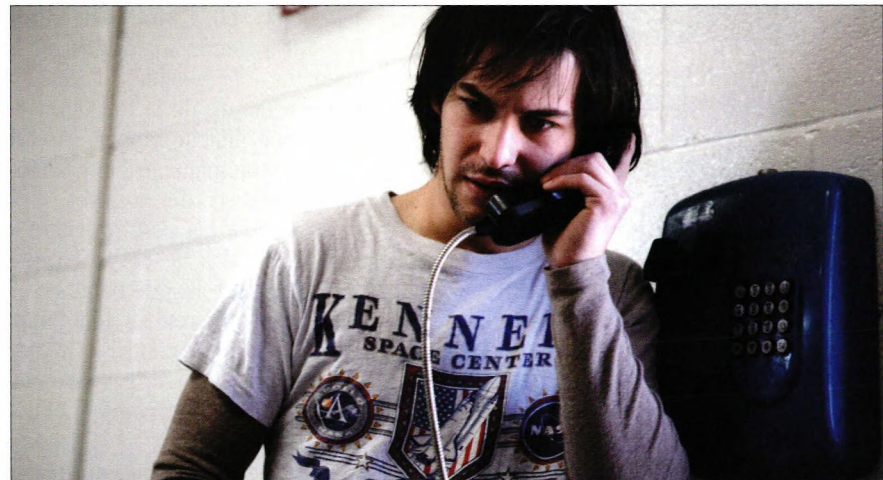
## « Le rôle dans C.R.A.Z.Y. m'a lancé »

**Vous n'avez pas souhaité le rencontrer avant le tournage...**

*Le film n'a pas la volonté d'être une reconstitution précise de ce qu'il a vécu. Je voulais garder ma liberté d'interprétation. Mais maintenant que le film est là, je ne serais pas contre l'idée de le rencontrer. Je serais même curieux de savoir ce qu'il en pense. Ça n'est pas un monstre, c'est simplement quelqu'un qui a fait des erreurs et qui les a payées très cher. Il a passé six ans en taule au Texas au milieu de tueurs et de violeurs. C'est un miracle qu'aujourd'hui il ait une vie de famille avec une femme et deux enfants.*

**Le métier de comédien, c'est une façon d'être un caméléon ?**

*Quand on joue un rôle, on prend effectivement la personnalité d'un autre. Mais ça ne dure que quelques petits moments dans chaque journée. La fonction caméléon, c'est plutôt tout ce qu'il y a autour. Quand vous sortez dans la rue, il faut être de bonne humeur, disponible. Le public nous voit comme ça. On peut être largué par sa copine, avoir vécu un échec avec le dernier film, mais ça les gens ne veulent pas le savoir. Je ne suis pas très fan de tout ce qu'il y a autour du star system. Parce que ça n'est pas la vie. Je mène l'existence de tout le monde. Chez moi, je sors les poubelles !*



LOUIS GAGNÉ - DGOFF

**Le 4 août, on vous verra dans *Insouçonnable*...**

*Un film d'un tout autre genre. Je dirais qu'il s'agit d'un film policier... sans policiers. Quelque chose de très classique et de très élégant à la foi.*

**Le Québec ou la France, vous avez choisi ?**

*Je vis à Montréal. La vie est moins chère, j'ai la campagne à une demi-heure de chez moi, j'ai besoin d'espace et de liberté. Je n'ai pas fait les Ch'tis, je ne peux pas me payer un pied-à-terre à Paris où j'aurais*

*assez d'espace pour me retourner. Mais j'ai des agents qui suivent bien tous les projets et je peux travailler en France. Sans faire de plan de carrière. Je suis d'un tempérament très sage. Je m'investis dans les choses qui me rendent heureux. Peut-être que dans deux ans plus personne ne voudra voir ma gueule à l'écran. Ça ne m'angoisse pas, car j'ai plein d'envies. Si demain je ne suis plus acteur, je deviendrai réalisateur. Ou musicien. Ou ébéniste.*

**Propos recueillis par  
Pierre FORNEROD**



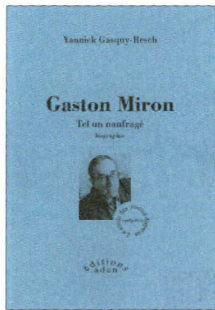
### **Insouçonnable :**

#### **sortie du film le 4 août**

Un film de Gabriel Le Bomin, d'après le roman éponyme de Tanguy Viel  
Avec Charles Berling, Laura Smet, Marc-André Grondin, Grégori Dérangère  
1h35 mn

Olivier est le frère de Lise. Du moins c'est ce que tout le monde croit quand Lise se marie avec Henri. Mais c'est surtout Henri qui doit le croire, pour que Sam et Lise puissent réussir leur mauvais coup. Seulement Henri aussi a un frère, un vrai cette fois, et qui s'appelle Edouard. Or même un vrai frère peut être un faux frère.





### Gaston Miron, tel un naufragé

Yannick Gasquy-Resch,  
Ed. Aden, collection Le cercle des poètes  
disparus, 302 pages, 28 euros.

**N**oël approche en cette année 1996. Gaston Miron retourne à la terre, sa terre. Il est le premier poète québécois à recevoir des funérailles nationales. « *D'autres peuples ont eu Pablo Neruda, Aimé Césaire, Léopold Senghor. Le peuple québécois a eu Gaston Miron* », dira, ce jour-là, le Premier ministre Lucien Bouchard.

En lui offrant un linceul fleurdelysé, les Québécois se sont reconnus dans un homme dont la vie et l'œuvre furent une douloureuse quête, à l'image de celle du pays. L'excellente biographie que propose Yannick Resch parcourt la route « *abracadabrante* » du poète mais aussi les champs d'une littérature qui s'épanouit et l'histoire d'un pays qui s'affirme. Elle saisit le pouls d'une société québécoise en ébullition dans la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle en suivant le porte-drapeau tourmenté d'une génération.

Avec sa « *tête de souche* », Miron est homme de racines, celles du Québec rural des années 40. Les Anglais achètent les terres. Le grand-père est illettré. Le poète sera un besogneux de l'écriture : « *J'avance en poésie comme un cheval de trait* ». Le clergé veille et stimule. Gas-

# La légende du siècle

ton Miron sera un temps Frère Adrien. L'héritage religieux fructifie avec Péguy, Mounier, le scoutisme... « *Nous te ferons, Terre du Québec, lit des résurrections* ».

Dans les années 50 à Montréal, Miron connaît « *une maudite bâtèche de vie* ». Le dénuement, « *la marche à l'amour* » mais aussi l'aventure de la fondation de l'Hexagone. Son difficile rapport à l'écriture s'ajoute au traumatisme d'une langue canadienne-française dévalorisée. « *Il s'invente tel un naufragé dans sa langue* », écrit joliment Yannick Resch. Si le poète puise dans une riche langue populaire, il n'a de cesse, jusqu'à refuser longtemps d'être publié, de lutter contre « *l'aliénation linguistique* », le « *bilinguisme colonial* », « *une langue de calques* » polluée par le « *traduidu* »...

Son premier voyage en France en 1960 le

convainc de « *la pauvreté natale de (ma) pensée rocheuse* ». Il soupire avec « *les maigres mots frileux de mes héritages* ». Il faut l'entendre raconter sa découverte dans le métro parisien du mot « *portillon* », inemployé dans son Québec. Il se perçoit aussi définitivement d'Amérique : « *Notre tellurisme n'est pas français* ».

La Révolution tranquille encourage l'homme d'action. Gaston Miron s'engage, milite, fait entendre sa voix puissante. Il est l'un des artisans de l'identité québécoise qui se cherche. Ce qui lui vaudra d'être embastillé par l'armée canadienne durant la crise d'octobre 70, année de la première parution de *L'Homme rapaillé*. Il y aura sept éditions en presque trente ans. Miron ne saurait mettre un point final. Ses poèmes demeurent en chantier comme son pays inachevé. Les référendums de 1980 et 1995 le mobilisent et le dépriment. « *Chus mauditement tanné* ». Il qualifie son cancer « *d'aigreurs post-référendaires* ».

Jusqu'au bout, Gaston Miron sera un « *ambassadeur des lettres québécoises* » en Europe et ailleurs. Il ne se sent plus inférieur, le Québec n'est certes pas souverain mais il se tient debout. L'homme rapaillé peut être fier. Son souffle épique en a fait la légende du siècle québécois. Et il atteint l'universel par sa quête de l'être et de l'autre.

Qui veut comprendre le Québec d'aujourd'hui lira cette talentueuse fresque biographique. Le sillon de Miron et la trace du Québec s'entremêlent. Avec le poète, souligne Yannick Resch, on va « *de l'homme au pays et du pays à l'homme* ».



Gaston Miron en 1990, en France.

Georges POIRIER

## Dès 1960, il plaide pour la coopération franco-québécoise

### L'avenir dégagé. Entretiens 1959-1993

Gaston Miron,  
Ed. L'Hexagone, 432 pages.

Dans ce livre paru au printemps, Marie-Andrée Beaudet, sa compagne, et Pierre Nepveu, son exégèse, ont sélectionné, avec des étudiants québécois, les entretiens les plus significatifs accordés par Gaston Miron durant sa carrière. Un « *véritable récit de vie* » sur un homme de paroles autant que d'écrits.

« *Je suis plus un agitateur qu'un poète* », affirmait-il en 1959. Engagé dans l'action et dans l'écriture, Gaston Miron n'avait pas la langue dans sa poche. Ce choix

d'entrevues révèle donc le parcours d'une grande voix et d'une grande plume du Québec. Il se raconte et il raconte son pays. Il s'explique sur ses passions, ses engagements, ses combats. Il s'interroge sur l'identité, l'amour, la pauvreté... Il commente ses poèmes au fil d'un long dialogue avec son traducteur brésilien Flavio Aguiar.

Le lecteur français s'intéressera aussi à ses regards d'alors sur l'hexagone. Un an avant l'ouverture, voici presque 50 ans, de la maison qui deviendra la Délégation générale du Québec à Paris, Gaston Miron se montre visionnaire : « *Il faut resserrer nos liens avec la France par des échanges de professeurs, d'étudiants, etc.* »



# Étonnants voyageurs

## Québec et Haïti réunis à Saint-Malo

Pour la première fois, la Délégation générale du Québec à Paris participait activement au festival *Étonnants Voyageurs* fin mai à Saint-Malo. Avec une pensée très forte pour Haïti.



Stanley Péan, né à Port-au-Prince et président de l'Union des écrivains du Québec, avec Nicolas Dickner devant la Maison du Québec à Saint-Malo.

Le tremblement de terre du 12 janvier en Haïti a empêché la tenue d'une édition d'*Étonnants Voyageurs* prévue à Port-au-Prince. La programmation a donc été transférée à Saint-Malo où se tient depuis 1990 cet événement littéraire majeur en France. « *Trois journées de rencontres, d'échanges, de complicités et de débats autour du lien entre Québec et Haïti* » se sont déroulées à la Maison du Québec, comme l'a exprimé la journaliste Catherine Pont-Humbert, animatrice de ces discussions. Avec un hommage senti au géographe, homme politique et écrivain Georges Anglade. Cet éminent membre de la communauté haïtienne

de Montréal est décédé lors du tremblement de terre alors qu'il devait participer au festival *Étonnants Voyageurs*. Le Québec ayant une importante communauté haïtienne, estimée à près de 130 000 membres, les liens entre Québécois et Haïtiens sont riches et vivants. Le ton fort joyeux des échanges autour de ce thème et la complicité entre les intervenants en témoignaient à tout instant. Impossible de ne pas ressentir l'intérêt, voire la passion réciproque que les écrivains semblent avoir pour la culture de l'autre. La présence de Dany Laferrière n'a pas manqué d'attirer de nombreux festivaliers. Il fallait voir la foule massée à l'extérieur de la Maison du Québec – déjà pleine à craquer – venue pour entendre l'auteur lire des extraits de *L'énigme du retour* qui lui a valu le Prix Médicis en 2009. Un moment puissant de partage entre un écrivain et ses lecteurs qui s'est achevé sur une ovation.

### « Deuxième naissance »

Dany Laferrière a d'ailleurs bien rendu la pareille à ses admirateurs en soulignant la qualité du public du festival : « *Si vous voulez voir la culture qui se met debout et qui marche, il faut venir à Saint-Malo.* » Parmi les auteurs qui ont défilé à la Maison du Québec à Saint-Malo, durant ces trois jours il y eut aussi Kim Thù, Michel Vézina, Nicolas Dickner, Taras Grescoe, Stanley Péan, Rodney Saint-Eloi... À chaque rencontre, c'est un public nombreux, attentif et chaleureux qui était au rendez-vous.

Kim Thù, auteure québécoise d'origine vietnamienne, Taras Grescoe, originaire de Colombie-Britannique et Nicolas Dickner, qui revendique à la blague « *1/64 de sang allemand* » ont participé à une table

ronde sur le caractère multiculturel du Québec en compagnie de Péan et Vézina. Les néo-Québécois ont démontré un attachement très fort et une

reconnaissance vis-à-vis de leur pays d'adoption. Kim Thù a eu cette belle expression en parlant du « *pays de sa deuxième naissance* ».

Questionné sur le lien qui existe entre l'identité nationale et la littérature, Nicolas Dickner a affirmé que « *le livre prend la nationalité du lecteur* ». Stanley Péan a quant à lui rappelé que « *l'écrivain se définit d'abord par ses affinités littéraires* » plutôt qu'en rapport au pays dans lequel il écrit. Tous ont paru s'entendre sur la difficulté d'écrire en français dans un système dominé par Paris, où l'on semble décider de tout, des critères d'appréciation aux courants en vogue.



Catherine Pont-Humbert (France-Culture) et Dany Laferrière.

Salle comble par Dany Laferrière à la Maison du Québec et des auditeurs à l'extérieur.



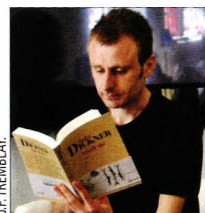
PHOTOS GEORGES POINIER.



J.P. TREMBLAY.  
Stanley Péan.

haïtienne, estimée à près de 130 000 membres, les liens entre Québécois et Haïtiens sont riches et vivants. Le ton fort joyeux des échanges autour de ce thème et la complicité entre les intervenants en témoignaient à tout instant. Impossible de ne pas ressentir l'intérêt, voire la passion réciproque que les écrivains semblent avoir pour la culture de l'autre.

La présence de Dany Laferrière n'a pas manqué d'attirer de nombreux festivaliers. Il fallait voir la foule massée à l'extérieur de la Maison du Québec – déjà pleine à craquer – venue pour entendre l'auteur lire des extraits de *L'énigme du retour* qui lui a valu le Prix Médicis en



J.P. TREMBLAY.  
Nicolas Dickner.



J.P. TREMBLAY.  
Kim Thù.

Jean-Philippe TREMBLAY

# Fred Pellerin, le petit génie de

Encensé au Québec, et de plus en plus en France, le « *petit Mozart du conte* » (*Le Monde*) revient l'automne et l'hiver prochains avec une tournée française qu'il ne faudra manquer sous aucun prétexte.

**O**n le croirait sorti d'une lampe. Ou d'un conte. Fred Pellerin, conteur, écrivain et chanteur est d'abord et avant tout un « *enjoliveur du quotidien* » selon ses mots. A cause de cela, et d'un talent immense, il est depuis quelques années une énorme vedette au Québec. Ses passages en France font de plus en plus de bruit. Sa dernière visite au début du mois de juin à Paris a suscité de nombreux sursauts médiatiques. Tous les médias nationaux se sont intéressés à lui. *Le Monde Magazine* lui a consacré une double page dans son édition du 15 mai. Au *Figaro*, Nathalie Simon a dit de lui qu'il était un « *passer de mots extrêmement attachant* ». Claire Baudéan de *France-Info* l'a décrit comme un « *enchanteur, un moulin à paroles qui nous fait rire aux éclats* ». « *Parfois, il a le fou rire d'un gamin, mais quand il évoque la grande faucheuse qui est venue prendre tout ce monde de l'enfance, il nous fiche les larmes aux yeux. Il a l'invention verbale identitaire qui jardine le français québécois pour notre plus grand plaisir* », peut-on lire dans le *Télérama* sorti.

Fred Pellerin, 33 ans, est originaire de Saint-Élie-de-Caxton, un petit village de 1 700 âmes près de Trois-Rivières en Mauricie, entre Montréal et Québec. C'est là que pendant toute son enfance, il a été nourri aux contes, qu'il a découverts les légendes de son patelin notamment

à travers sa grand-mère Bernadette « *qui proustaît léger* » comme il le raconte en spectacle.

Alors qu'il poursuit des études en lettres, il est guide touristique de son village. Il promène les visiteurs dans une carriole tirée par un tracteur d'où il fait de « *l'hypertrophie touristique* ». Dans une entrevue donnée à l'hebdomadaire culturel *Pariscope*, il raconte comment il est tombé dans le conte : « *Au départ, j'étais très sérieux, et puis je me suis mis à délirer avec ce que j'avais emmagasiné sur les histoires du village. Je me suis rendu compte que les gens réagissaient mieux. Il faut dire qu'ici nous n'avons pas la grande histoire à raconter, pas de bombardements... Il n'y a que des*

*petites histoires.* »

C'est ainsi que les habitants de Saint-Élie, après avoir subi « *un processus de légendification* », sont devenus les héros de ses histoires burlesques si charmantes. Des histoires à mourir de rire dans lesquelles, justement, la mort, cette « *arracheuse de temps* » rôde et... fauche.

Ces contes, ils sont tissés de néologismes ou de mots anciens, de détournements de sens et de jeux de langage, le tout porté par un fort accent québécois. Et pourtant les Français comprennent aisément. « *J'ai été chercher, dans mon tiroir à vocabulaire, des mots qui vous parlent. J'ai gardé l'accent, mais désactivé les mots qui ne marchent pas en France* », dit-il à *Pariscope*.

Durant son spectacle, entre les histoires, le « *conteux* » a pris l'habitude de chanter un peu. Il a d'ailleurs fait paraître en 2007 un disque enregistré en duo avec son frère Nicolas qui a été primé au gala de l'Adisq, l'équivalent des Victoires de la Musique. L'automne dernier, un accueil chaleureux du public québécois autant que



Saint-Élie-de-Caxton, près de Trois-Rivières.

Si vous passez dans son village...

Les touristes baladés en tracteur... mais attention aux traversées de lutins !



PHOTOS MUNICIPALITÉ DE SAINT-ÉLIE-DE-CAXTON

# Saint-Elie

de la critique était réservé à son premier album solo, Silence.

La réalisation du film Babine à partir d'un de ses contes a continué de donner au petit génie de Saint-Elie des allures de grand. Le film pour lequel Fred Pellerin a participé au scénario et assuré la narration est sorti en salle au Québec en décembre 2008 et a connu un franc succès.

## « L'Effet Pellerin »

Dans un troublant jeu d'équilibre, tout le succès du fils de Saint-Elie-de-Caxton rejaillit sur son village, matrice de son œuvre. Annick Cojean, envoyée spéciale pour *Le Monde Magazine*, en témoigne : « *La folie, c'est que les habitants travaillent désormais ensemble à préserver et ériger leurs légendes et patrimoine commun, organisent d'in vraisemblables visites du village en chariots tirés par des tracteurs qui drainent 30 000 visiteurs et font de Saint-Elie-de-Caxton, dont la population désormais augmente, un objet d'émerveillement pour les spécialistes de l'exode rural, une énigme pour une délégation de l'OCDE venue étudier le phénomène. Le grandiose, c'est qu'en apercevant à la sortie du village un petit panneau annonçant une traversée de lutins, les touristes sortent automatiquement leur appareil photo... Il y a bien plus que du génie dans ce Pellerin-là.* »

Depuis un an, il a fallu engager un agent touristique pour répondre à la hausse de 40 % de touristes. Une boulangerie, une salle de spectacle, un restaurant et un gîte dans l'ancien presbytère ont vu le

JEAN-FRANÇOIS GRANTON

jour grâce à « l'effet Pellerin ». Pas étonnant qu'il ait reçu le prix Personnalité touristique de l'année de la Mauricie lors du gala régional des Grands Prix du tourisme québécois 2010.

Dans un entretien à *TV5 Monde*, il explique sa démarche : « *On m'accuse de poésie, mais je n'ai fait que voler des mots et des parures dans la bouche des vieux du village. On a arrêté d'écouter les vieux. Ils décrivent la journée d'hier et ça sent déjà le dragon pis la princesse à marier. [...] Je ne suis pas là pour faire de l'aliénation folklorique. Ferdinand Garceau, un paysan à Saint-Elie-de-Caxton, disait que plus la racine est longue, plus la branche peut monter haut.* »

Comme quoi être profondément attaché à son identité n'exclut pas d'être ouvert aux autres, de parler à l'universel.

**Jean-Philippe TREMBLAY**



## Les dates de la tournée

### Octobre 2010

14 : Châtellerauld (86) - Nouveau Théâtre  
15 : Niort (79) - Moulin Du Roc  
16 : Périgueux (24) - L'Odysée  
17 : Montauban (82) - Théâtre  
19 : Lons-le-Saunier (39) - Théâtre  
20 : Briançon (05) - Théâtre Le Cadran  
21 : Miribel (69) - L'Allégro  
22 : Digne-les-Bains (04) - Centre René Char

### Novembre 2010

11-14 : Paris - L'Européen  
23-28 : Paris - L'Européen  
30-5 décembre : Paris - L'Européen

### Janvier 2011

26 : Dieppe (76)  
28 : Quetigny (21) - Salle Mendès France  
29 : Sochaux (25) - La Mals  
31 : Bourges (18) - Théâtre Jacques Cœur

### Février 2011

1 : Bourges (18) - Théâtre Jacques Cœur  
2 : Bourges (18) - Théâtre Jacques Cœur  
3 : Blois (41) - La Halle Aux Grains  
4 : Chevilly-Larue (94) - Théâtre André Malraux

### Mars 2011

17 : Chaumont (52) - Le Nouveau Relax  
18 : Luce (28) - Centre culturel Edmond Desouches  
19 : Saint-Mars la Jaille (44) - L'Espace Culturel Paul Guimard  
21 : Guérande (44) - Centre culturel Athénor  
22 : Pontchâteau (44) - Carré D'Argent  
23 : Châteaubriant (44) - Le Théâtre de Verre  
24 : Nantes (44) - Le Grand T  
25 : La Rochelle (17) - La Coursive

## Ils ont dit...

« *Et l'on tombe sous le charme. Parce qu'il parle la plus jolie langue qu'il nous a été donné d'entendre. Parce qu'il invente des mots tellement beaux, tellement justes, qu'on ne comprend pas qu'ils n'aient à ce jour d'existence officielle. Qu'il balance et rythme ses phrases comme le ferait le jazz. Qu'il crée des collisions, des collisions, des arabesques, de la voltige, bref, tout un tas de figures inédites dans la langue et la syntaxe de France. C'est échevelé, foisonnant, ahurissant. Si drôle et poétique.* »

- **Annick Cojean** - *Le Monde Magazine*

« *Je l'ai adoré, sa présence passe au-delà des mots. J'ai envie de l'adopter, il est très émouvant. Il a une fraîcheur et une malice mêlées qui sont époustouflantes.* »

- **Guy Bedos** à *France Info*

« *Je suis très ému, bouleversé. Il nous fait rire pendant une heure et demie puis à la fin il nous tire les larmes des yeux.* »

- **Luc Plamondon** à *Radio-Canada*

## Marcel Fournier, officier des Arts et Lettres

Tous ceux qui connaissent Marcel Fournier, et ils sont nombreux en France, se réjouiront de le voir promu au grade d'officier de l'Ordre des Arts et Lettres de la République française. Historien autodidacte et généalogiste émérite, Marcel Fournier a beaucoup contribué, par ses recherches et ses publications depuis 30 ans, à renforcer les liens entre les familles françaises et québécoises. Tout a commencé par un stage de l'OFQJ en Bretagne et il entreprit de rédiger un Dictionnaire biographique des Bretons en Nouvelle-France, publié en 1981. Depuis, il a sillonné la France, donné des



Stéphane Catta, conseiller culturel, Marcel Fournier et la Consule générale de France à Québec Hélène Le Gal.

conférences, accompagné des groupes. Son initiative de créer en 1998 le Fichier Origine, parrainé par les Fédérations de gé-

néalogie de France et du Québec, est un apport essentiel. Il dirige également depuis 2006 le projet Montcalm. Il a été aussi vice-président national de Québec-France, président de la Société généalogique canadienne-française de Montréal, impliqué dans la Commission franco-québécoise des lieux de mémoires communs, etc. « Dans ces organismes, j'ai toujours fait la promotion de notre relation historique privilégiée avec la France ».

Les insignes d'officier des Arts et Lettres lui ont été remis le 10 juin par la Consule générale de France à Québec, Hélène Le Gal, à Longueuil, en présence de la mairesse Caroline Saint-Hilaire.

## Une Québécoise « retrouve » son ancêtre né en 1643

Mathurin Huot né au lieu-dit la Rabotière et baptisé dans l'église de Marans le 30 mai 1643 arrive en Nouvelle-France à l'âge de 27 ans, en 1670. Dès son arrivée sur le nouveau continent, l'orthographe de son nom devient Huot. Quatre siècles plus tard, Francine issue de la dixième génération, et vivant toujours au Québec, a profité d'un séjour touristique dans le sud-ouest de la France pour retrouver les traces de son ancêtre. Elle s'arrête à Marans en Charentes-Maritimes, où l'erreur est tout de suite décelée. Il y a une autre commune dénommée Marans mais dans le Maine-et-Loire, un village de quelques centaines d'habitants. Arrivée dans le bon Marans de son ancêtre, Francine Huot

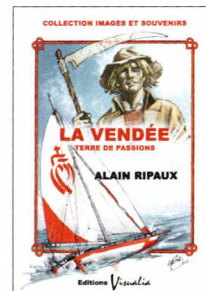
poursuit un objectif : voir le baptistère. L'église est fermée. Un riverain lui révèle que l'église qu'elle recherche n'existe plus. Elle a été détruite après un incendie qui l'avait fort endommagée lors de la période révolutionnaire. Elle était bâtie à l'emplacement du parking central actuel. Il lui propose de se rendre à la mairie qui détient des registres anciens.

La déception du baptistère est balayée par l'émotion ressentie par Francine Huot lorsque la secrétaire de mairie, Virginie Foin, lui présente le registre paroissial authentique de 1643 où sont enregistrés la naissance et le baptême de Mathurin. Elle a pris une photo de l'acte qui ira enrichir la documentation de son arbre généalogique.



Francine Huot et son mari.

QUEST-FRANCE.



## La Vendée, terre de passions

Alain Ripaux

Ed. Visualia, coll. Images et souvenirs.

Après la parution de plusieurs ouvrages sur le Québec ou concernant les relations franco-québécoises, Alain Ripaux, secrétaire de la Commission franco-québécoise des lieux de mémoire communs et vice-président de Frontenac-Amériques, vient de publier un nouvel ouvrage historique et cartophile « La Vendée, terre de passions ». Ce livre retrace l'histoire mouvementée de la Vendée, les grands personnages vendéens, les îles et côtes vendéennes, les marais breton vendéen, les lieux de mémoire et aussi l'émigration vendéenne en Nouvelle-France. Ce beau livre est illustré de plus de 150 cartes postales anciennes sélectionnées : vieux métiers, personnages locaux, événements, scènes particulières, etc... Cet ouvrage peut être commandé directement chez l'auteur au prix de 20 € + 2 € de port.

Alain Ripaux - 49, rue Belgrand - 75020 Paris

## S'installer au Canada

L'Express hors-série n° 17  
Juillet-août 2010, 5,90 euros

« Un portrait réaliste », tel est l'objectif de ce nouveau hors-série de L'Express qui donne les clés pour bien réussir une implantation outre-Atlantique. Une galerie de portraits d'expatriés donne le poulx du pays : ils racontent leurs « vrais bonheurs » et n'éluent pas les « faux espoirs ». Une quarantaine de pages mettent le cap sur le Québec pour y travailler, étudier ou vivre. De quoi partir en connaissance de cause. Ce numéro est aussi rythmé par des pages intitulées « Les Français vus par... », des réflexions brèves qui en disent long sur les différences d'approches et de cultures.



## Le jumelage des bassins Charente/Richelieu débouche sur les Causeries Champlain

Début septembre, les villes de Rochefort, Saintes et Angoulême accueilleront les Causeries Champlain. Les premières en France après celles tenues l'an dernier au Québec à Saint-Jean-de-Richelieu. Ces rencontres découlent d'un jumelage original entre bassins versants du fleuve Charente et

de la rivière Richelieu. Les premiers contacts datent de 2005, entre l'EPTB Charente (établissement public territorial du bassin

de la Charente) et le COVABAR (Comité de concertation et de valorisation du bassin de la rivière Richelieu). Un rapprochement initié grâce au programme Twin Basin et motivé par des liens historiques. Né à Brouage (Charente-Maritime), Champlain fut le premier à découvrir la rivière des Iroquois, renommée rivière Richelieu en 1642, et qui prend sa source dans le lac... Champlain.

Le jumelage Charente/Richelieu, entre deux bassins de tailles comparables, s'inscrit donc dans une dynamique historique et

de développement durable. Le but est de partager des savoir-faire en matière d'aménagement et de la gestion de l'eau. Amorcé en 2006, le jumelage a vécu de longues fiançailles puisque la charte de jumelage a été signée en septembre 2009 lors des premières Causeries au Québec.

La Charte prévoit certes des objectifs pour la gestion intégrée de la ressource en eau mais elle incite aussi à la création de jumelages sectoriels dans tous les domaines d'activités reliés à l'eau. L'eau intéresse tout le monde si l'on en juge par la longue liste de signataires au Québec : députés, maires, universitaires, agriculteurs, entrepreneurs, urbanistes, associations... Voilà pourquoi les Causeries, préférées aux colloques de spécialistes, sont ouvertes. « *Tous acteurs de l'eau* », selon le thème de la dernière journée à Angoulême.



[www.fleuve-charente.net](http://www.fleuve-charente.net)  
[www.jumelage-charente-richelieu.net](http://www.jumelage-charente-richelieu.net)

### Missions et visites

Les relations politiques franco-québécoises se tissent chaque mois. Si le Premier ministre du Québec bat le record de visites en France (page 26), nombre de Français vont aussi au Québec :

- Du 4 au 6 mai, trois députés, **Marisol Touraine** (PS, Indre-et-Loire), **Jean-Frédéric Poisson** (UMP, Yvelines) et **Roland Muzeau** (PCF, Hauts-de-Seine) ont rencontré au Québec différents organismes dans le cadre d'une mission parlementaire sur les pratiques québécoises en matière de risques psychosociaux au travail.
- Du 9 au 11 mai, **René Dosière** (app. PS, Aisne) et **Christian Vanneste** (UMP, Nord), rapporteurs de la mission du Comité d'évaluation et de contrôle des politiques publiques relatives aux autorités administratives indépendantes, sont allés voir comment fonctionnent au Québec le Conseil du statut de la femme, le Protecteur du citoyen, le Directeur général des élections, etc.
- Du 10 au 13 mai, **Corinne Lepage**, députée européenne, a participé à une table ronde d'un congrès scientifique sur les politiques environnementales, visité le Centre Frédéric Back et rencontré plusieurs personnalités politiques québécoises.
- Les 6 et 7 juin, le ministre de l'Immigration **Eric Besson** a rencontré son homologue Yolande James pour installer le groupe de travail franco-québécois sur les flux migratoires et l'intégration des migrants. Il est intervenu dans un forum économique.
- Le 9 juin, le ministre des Affaires étrangères **Bernard Kouchner** a fait escale à Montréal pour intervenir au Forum économique des Amériques à l'invitation de Paul Desmarais. La presse québécoise a aussi évoqué son départ mouvementé à l'aéroport Montréal-Trudeau où il a été fouillé.

## A l'agenda

**Régiment du Béarn de la Nouvelle-France (Marennes, 1 au 10 août),**  
au château de la Gataudière

**Drummondville à la Foire-expo de La Rochelle (27 août-2 septembre)**

**Les Causeries Champlain (Rochefort le 2 septembre, Saintes le 3, Angoulême le 4)**

**Le Québec au Salon Maison Bois (Angers, 16-19 octobre)**

**Le Québec au SIAL (Paris, 17-21 octobre),** Porte de Versailles

**XIII<sup>e</sup> Sommet de la Francophonie (Montreux-Suisse, 22-24 octobre)**

**Symposium franco-québécois sur les pôles de compétitivité et les créneaux d'excellence (Lille, Bordeaux, Strasbourg, Paris, 24-26 novembre)**

**Pavillon Québec à Pollutec (Lyon, 30 novembre-3 décembre)**

### Appels à projets : les dates limite

- **Coopération franco-québécoise** : lancé le 4 juin, l'appel à projets général de la 63<sup>e</sup> session de la Commission permanente de coopération se termine le 25 octobre (attention aux thèmes cibles, conformément aux priorités gouvernementales).
- **Fonds franco-québécois pour la coopération décentralisée** : lancé le 15 juin, l'appel à projets sera clos le 15 décembre (attention aux critères d'admissibilité et aux frais admissibles).
- **Programme Samuel de Champlain** (recherche scientifique et technologique) : dépôt des projets pour le 1<sup>er</sup> octobre (quatre secteurs prioritaires). Renseignements sur les sites du Consulat général de France à Québec et de la Délégation générale du Québec à Paris. [www.consulfrance-quebec.org](http://www.consulfrance-quebec.org) ; [www.quebec.fr](http://www.quebec.fr)

**Marleine Morin**  
sculpteur et céramiste québécoise  
animation sur la culture amérindienne du Québec  
[www.marleine-morin.com](http://www.marleine-morin.com)  
48 RUE DES VIGNETTES (Marlou) courriel:  
60400 APPILLY  
TÉL.: 06.23.78.35.63 mar\_lou@hotmail.com

Question épineuse ces dernières années, la mobilité des infirmières entre la France et le Québec est désormais paraphée. Depuis l'Entente de 2008 sur la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles, 57 métiers et professions sont désormais accordés.

# Entente pour la mobilité des infirmières



JEAN-PHILIPPE TREMBLAY

**L**e Premier ministre du Québec, Jean Charest, a présidé la signature de trois nouveaux arrangements de reconnaissance mutuelle (ARM) des qualifications professionnelles au Quai d'Orsay le 30 juin en compagnie de Bernard Kouchner, ministre français des Affaires étrangères et européennes et de

jadis ministre de la Santé. Il y a une pénurie dans le secteur infirmier en France comme au Québec. Mais Jean Charest a assuré qu'il y aurait équilibre des flux de migration. Ton rassurant également chez Gyslaine Desrosiers et Dominique Le Bœuf, présidentes des deux ordres professionnels. Elles s'attendent à un assez faible mouvement de migration. Le nombre de Québécoises pratiquant actuellement en France serait tout au plus d'une dizaine, alors qu'on estime les infirmières et infirmiers français installés au Québec à 70. Pour les deux présidentes, cette entente vient formaliser et simplifier une réalité. Il s'agit néanmoins d'une démarche « vitale pour l'attractivité de la

Pierre Arcand, ministre québécois des Relations internationales. Ces signatures concernent les infirmières, les ingénieurs agronomes et les ingénieurs forestiers. « C'est tout à fait exceptionnel », a souligné Bernard Kouchner,

profession », selon Dominique Le Bœuf. « Les trois ententes sont à l'image de ce que nous voulons pour nos citoyens respectifs », a dit Jean Charest. « Notre avenir dépend de notre capacité à attirer des hommes et des femmes de partout dans le monde » et spécialement de la France, ce « partenaire naturel ».

## Première bénéficiaire : une travailleuse sociale

Le 3 juin à Québec, la Consule générale de France Hélène Le Gal et le Premier ministre québécois ont assisté à la signature de 26 autres arrangements de reconnaissance mutuelle. Ils concernent, côté français, les opticiens lunetiers, les bouchers-charcutiers, les poissonniers, les ouvriers des travaux publics, les électriciens et plusieurs professions de techniciens du bâtiment et de maintenance.

Ce même jour, la première bénéficiaire québécoise d'un ARM, une travailleuse sociale, a été saluée. Depuis l'Entente du 17 octobre 2008, 57 métiers et professions ont négocié des arrangements. Jean Charest estime que « les derniers accords sont souvent les plus difficiles et exigent le plus d'efforts ». L'essentiel devrait être conclu pour la visite alternée en novembre. A terme, 80 métiers et professions seront couverts.

Jean-Philippe TREMBLAY

## Record de visites en France



Avec une 3<sup>ème</sup> visite cette année, les 29 et 30 juin, Jean Charest détient le record du plus grand nombre de séjours en France d'un chef de gouvernement québécois. De plus il reviendra cet automne, dans le cadre officiel des visites alternées des Premiers ministres.

Fin juin, Jean Charest a rencontré le Président Sarkozy et le Premier ministre François Fillon. En plus de l'entente sur la reconnaissance des compétences, les discussions ont porté sur l'éventuel partenariat économique entre le Canada et l'Union Européenne. Il a vu aussi Abdou Diouf, secrétaire général de la Francophonie, en vue du XIII<sup>e</sup> Sommet de la Francophonie fin octobre à Montreux.

Le chef du gouvernement québécois a aussi fait mention à quelques reprises du 50<sup>ème</sup> anniversaire de la Délégation générale du Québec à Paris qui sera célébré en 2011 sans toutefois en dévoiler davantage.

PATRICK LAZICOGU



ROCH THÉROUX

Le 3 juin, le ministre Arcand, la consule générale Le Gal, le président de l'Ordre des travailleurs sociaux et des thérapeutes conjugaux et familiaux du Québec, Claude Leblond, la travailleuse sociale Lise Desforges, première bénéficiaire d'un ARM, le Premier ministre Charest et le ministre Hamad.

# La Marine française transporte les colis québécois en Haïti

Belle chaîne de solidarité franco-québécoise ce printemps envers les sinistrés d'Haïti. Des marins français ont apporté à Port-au-Prince une aide humanitaire québécoise.

**A**près le dernier voyage de la *Jeanne d'Arc* sur le Saint-Laurent (FQM n° 151), un autre bâtiment de la Marine française a fait halte à Québec fin avril. La frégate de défense aérienne *Chevalier Paul* a été amarrée au Vieux-Port du 26 au 30 avril. Comme on dit parfois chez les marins, elle n'est pas repartie le « ventre vide ».



PHOTOS LISETTE LEMELIN.

Tout est parti d'un contact. Entre le capitaine Gonzague Perrin, attaché de Défense adjoint à l'ambassade de France à Ottawa et un ancien haut-fonctionnaire québécois d'origine haïtienne, Christian Latortue qui fut, au début des années 80 le premier représentant du Québec en Amérique latine et Délégué du Québec à

Caracas. Une information intéressante est transmise : le commandant en second de la frégate, Xavier Tourneux, est disposé à transporter à Port-au-Prince du matériel à titre d'aide humanitaire.

En deux jours, l'organisme québécois Collaboration Santé Internationale a fourni et emballé plus de 120 caisses de médicaments, de draps et de couvertures. Une bonne moitié est destinée aux Oblates Missionnaires de Marie-Immaculée dont la maison à Port-au-Prince a été complètement démolie lors du séisme du 12 janvier. « Sans l'aide des bénévoles de CSI, nous n'aurions pu acheminer tout ce matériel », commente Lisette Lemelin, ancienne missionnaire québécoise qui a travaillé trois ans en Haïti. « Et le geste de solidarité du *Chevalier Paul* a été fort apprécié. Non seulement la frégate a-t-elle accepté de transporter toutes ces boîtes mais la France a assuré le dédouanement et est allée livrer le tout. Un service 5 étoiles ! Nous étions tous renversés par tant de gentillesse et de générosité. Les Oblates en sont tellement reconnaissantes : cette aide inattendue est d'un tel secours pour elles et pour les malheureux pour qui elles travaillent ». Lors de l'escale à Port-au-Prince, les ma-



Lisette Lemelin, Martine Poulin, anciennes missionnaires et le capitaine de vaisseau Xavier Tourneux.

rins français ont aussi participé à la remise en état d'un orphelinat. « Cela donne du sens à notre engagement », explique l'un d'eux. Cette action « civilo-militaire » restera dans la mémoire de l'équipage parti de Toulon le 19 mars et qui devait être de retour le 15 juillet à l'issue d'un périple passant par la Russie, l'Ecosse, le Québec, la Floride, le Mexique, Haïti, Panama, le Cap Horn, le Brésil et le Maroc.

## Un appel de la Francophonie au Festival d'été de Québec

**L**ors du spectacle d'ouverture « Les chansons d'abord », le 8 juillet sur les plaines d'Abraham, le Festival d'été de Québec a accueilli des artistes de la troupe « Haïti en scène » de Port-au-Prince qui avait interprété, à Montréal en mars 2008, leur version haute en couleurs de l'opéra rock *Starmania*, chaudement applaudi par Luc Plamondon.

Cette présence de la jeune troupe haïtienne a été rendue possible grâce au soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) qui s'investit pour la refondation d'Haïti. Avec le concours du Centre

de la Francophonie des Amériques et du Festival d'été de Québec, ce fut également l'occasion pour l'OIF de lancer un appel aux dons pour le cofinancement de projets qu'elle mène avec les équipes nationales haïtiennes : le déploiement de Centres de lecture et d'animation culturelle (Clac) et la reconstruction à Port-au-Prince de l'Institut francophone de gestion des Caraïbes / Aimé Césaire, détruit lors du séisme. Sans oublier le soutien à la culture, élément fondateur du peuple haïtien. « La résilience d'Haïti, c'est sa culture », souligne Clément Duhaime, administrateur de l'OIF, qui a sou-



La Francophonie solidaire

haité que soit financée la présence des jeunes artistes au très populaire Festival d'été de Québec.

Créée en 1995, « Haïti en scène » est une association qui a pour but de favoriser le développement et l'insertion sociale des jeunes issus de milieux précaires par l'enseignement artistique. En quelques années seulement, « Haïti en Scène » a adapté ou créé en créole cinq œuvres musicales, dont *Starmania* et *Notre Dame de Paris*, en formant plus de cent jeunes.

# Le développement territorial durable : Un bel avenir franco-québécois

Le développement durable, un domaine d'avenir pour la coopération territoriale franco-québécoise. Un colloque sur les initiatives locales s'est tenu à Québec.

**D**e nombreux participants sont venus prendre le pouls des relations territoriales franco-québécoises, le 3 juin, au Musée de la Civilisation à Québec. Un colloque sur « *Les initiatives locales de développement territorial durable en France et au Québec* » était organisé par le Consulat général de France à Québec. Le conseiller de coopération et d'action culturelle Stéphane Catta a rappelé, en ouverture, la volonté commune de la France et du Québec de faire du développement durable un axe prioritaire de la coopération franco-québécoise. Une volonté exprimée lors du 400<sup>ème</sup> anniversaire de la ville de Québec par les Premiers ministres François Fillon et Jean Charest.

Ce colloque a été l'occasion de faire le point sur les chantiers entrepris et de proposer de nouvelles pistes de réflexion. Un premier tour de table sur les initiatives franco-québécoises en matière de développement durable a montré le rôle majeur du Fond franco-québécois pour la coopération décentralisée (FFQCD). Il a permis l'échange d'expertises entre les collectivités françaises et québécoises,



Jean Fortin, maire de Baie-Saint-Paul.

et le développement de partenariats territoriaux solides. Ainsi, Gilles Gagnon du CRE (Conseil régional de l'Environnement) du Bas St-Laurent et Gérard Sourmia de la région de l'Île-de-France, sont venus témoigner de leur projet « *Ruralité franco-québécoise : échanges d'expertises en revitalisation des territoires* ». Le CRE du Bas St-Laurent s'est inspiré de la gestion francilienne des parcs naturels régionaux pour un aménagement et une gestion plus cohérente de son territoire. « *Derrière chaque projet il y a une aventure humaine* », a rappelé Gérard Sourmia.

## L'outil de l'Agenda 21

Les méthodes françaises en matière de développement durable ont inspiré d'autres collectivités québécoises, notamment avec l'outil de l'Agenda 21. La France a misé pour développer les initiatives locales en matière de développement durable. Ces initiatives trouvent écho au Québec. Sous l'impulsion de son maire, Jean Fortin, et de Luce-Ann Tremblay, coordinatrice aux communications, Baie-Saint-Paul est la première ville québécoise à se doter d'un Agenda 21 local. Jean Fortin a rappelé que « *l'Agenda 21 est un signal que le développement durable est incontournable. Il faut agir localement et penser à l'action la plus collective.* ». « *L'action la plus collective* », c'est sur ce point que les collectivités locales québécoises

ont apporté leur nuance. La ville de Baie-Saint-Paul a consulté ses riverains pour la mise en place d'un agenda 21 adapté aux enjeux locaux. Il inspire d'autres collectivités québécoises. La MRC des Sources, qui a fait l'objet d'une expérimentation franco-québécoise dite « *de terrain* » avec la mise en place du programme Village-relais, inspiré des Villages-étapes français, réfléchit à l'adoption d'un Agenda 21 local. Unaniment, les participants ont exprimé le besoin de partager informations et méthodologies. Il ne s'agit pas de faire du copier-coller mais de partager les différences pour bonifier l'échange. C'est là tout l'enjeu de la coopération franco-québécoise. A cet effet, l'Agenda 21 local est considéré comme un outil inédit non seulement pour le développement et l'aménagement du territoire, mais aussi pour l'avenir de la relation franco-québécoise. Guy Lessard, président du CRECA, a souligné que les échanges territoriaux sont profitables pour les collectivités françaises et québécoises mais « *sans une gouvernance du développement durable, on ne peut pas arriver à bout* ». Il a été proposé une sorte de rendez-vous franco-québécois de l'Agenda 21. Le développement durable a un bel avenir dans la coopération franco-québécoise.

Fei SU



PHOTOS QUÉBEC FRANCE

Au-delà des déclarations d'intention, de véritables engagements économiques ont été pris lors de la visite du maire de Québec, Régis Labeaume, à Bordeaux fête le vin 2010.



## Québec fêtera le vin en 2012

Colloque international sur l'innovation locale, présentation du projet Euratlantique, Fête de la fleur qui regroupe chaque année le monde viticole de Bordeaux autour d'un repas chic et gastronomique : la venue du maire de Québec, Régis Labeaume et de sa délégation, à *Bordeaux Fête le vin 2010*, du 24 au 30 juin, aurait pu être une simple visite de courtoisie, comme lors des précédentes éditions avec Saint-Petersbourg, Fukuoka, Wuhan ou Porto, autres villes jumelles de Bordeaux.

Il n'en fut rien. Fidèle à sa notion de « rentabiliser » pour Québec et le Québec ses déplacements à l'étranger, Régis Labeaume a obtenu des résultats concrets dans plusieurs domaines grâce à l'implication sans faille, voire enthousiaste, du maire de Bordeaux Alain Juppé. Et grâce à une dose de hasard bienvenue.

En effet, dès le premier soir, The Lost Fingers, groupe de jazz manouche québécois, a dû, à la dernière minute, assurer la tête d'affiche du spectacle de la Saint-Jean à Bordeaux en l'absence de Natasha Saint-Pier, bloquée à Paris par les grèves. Jonathan Roy, Valérie Clio et autres représentants de la « relève québécoise » étaient en première partie. Découverts à cette occasion par deux tourneurs, les jazzmanoucheurs non seulement ont fait un tabac mais ont obtenu de fait douze contrats pour des concerts en France, en Espagne et même en Turquie.

### Maisons bois et pompiers

Sur les 400 000 touristes qui ont fréquenté la Fête du vin pendant quatre jours, 16 000 ont visité le pavillon de la Ville de Québec (un record dans les annales des pavillons des villes jumelles) pour parler tant tourisme qu'immigration. A ce sujet, la Ville de Québec a testé un « pôle emploi » pour

recruter 200 immigrants dans diverses professions : plus d'un millier de contacts ont été établis avec des candidats à l'immigration, dossiers qui seront bien évidemment suivis. Quant au chef cuisinier François Blais, il a obtenu cinq cartes d'affaires qui devraient se concrétiser par la venue de nouvelles « toques » à Québec.

Présentés par Bordeaux-Gironde-Québec au maire Labeaume, Claude Daquin, président du Syndicat national français de la construction bois (un franco-québécois), a annoncé l'arrivée à Québec en septembre d'une mission de son syndicat, jumelé à son homologue allemand, pour mettre en place une dynamique Québec-Europe autour de cette filière. Et le colonel Christian Lembeye, délégué de l'Ecole nationale des sapeurs-pompiers de France, a annoncé la mise en place prochaine d'un groupe d'intérêt économique avec l'Ecole nationale des pompiers du Québec autour d'échanges de savoir-faire et de formations réciproques. L'ancien ministre de la

Santé du Québec, Roger Bertrand, était annoncé à Bordeaux le 9 juillet pour faire avancer ce dossier.

### Le 50<sup>e</sup> en 2012

Mais la plus grosse surprise de cette visite a été l'annonce de la tenue, dans la capitale nationale, de Québec Fête le vin 2012 à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire du jumelage avec Bordeaux (1962, plus ancien et efficace jumelage franco-québécois). Le concept bordelais n'avait été jusqu'à présent exporté qu'à Hong Kong. Une quarantaine de syndicats viticoles ont donné leur accord à cette échéance qui leur permettra de rencontrer leur clientèle nord-américaine tout en assurant à Québec une importante fréquentation touristique.

La date reste à fixer, il se pourrait que l'événement coïncide avec la venue du Pro Tour cycliste à Québec en septembre 2012.

William BIARD



Régis Labeaume et Alain Juppé lors de l'installation du conseil de la diversité (culturelle) de la ville de Bordeaux.

PHOTOS ERIC DESPUIOLS / SUD OUEST

# Les quinze ans du

Cela fait 15 ans que le Comité d'action politique franco-québécois existe : il rassemble des jeunes militants politiques des partis représentés dans les Assemblées nationales de France et du Québec.



PHOTOS JEAN-PHILIPPE TREMBLAY

Pierre Aronoff et Stéphane Lacasse, respectivement, président français et québécois du CAP-FQ.

## Quel est le rôle du CAP-FQ ?

Pierre Aronoff : Il permet à de jeunes responsables politiques français et québécois d'effectuer un stage de six semaines outre-Atlantique dans un cabinet ministériel ou une institution politique de premier plan. Ils ont l'opportunité de découvrir un autre système politique et de se « frotter » très concrètement aux questions qui ont trait à la politique internationale.

Stéphane Lacasse : L'exercice permet également de transcender la partisanerie politique et de rencontrer des gens venus d'autres horizons idéologiques. On côtoie d'autres idées, on confronte les mythes et l'on cesse de voir l'autre comme un ennemi politique, mais plutôt comme un allié qui a des idées différentes.

## Quel bilan faites-vous du parcours du CAP-FQ ?

Pierre Aronoff : Un bilan extrêmement positif ! En quinze ans, on compte plus de 200 participants parmi lesquels certains occupent maintenant des places importantes au sein de cabinets ministériels. Les membres fondateurs du CAP-FQ sont extrêmement fiers du développement et de l'ampleur de l'association qu'ils ont simplement créée à la suite d'un voyage d'études à Québec ! Toutefois, le CAP-FQ France doit concentrer ses forces pour connaître en France la même notoriété que le CAP-FQ / Québec. Nous devons, en outre, trouver de nouvelles

sources de financement afin de pouvoir continuer à assurer la gratuité des stages.

Stéphane Lacasse : Il est vrai que le bilan est différent qu'on soit au Québec ou en France. Au Québec, et cela est dû notamment au fait que le milieu politique est plus petit, l'attachement des anciens participants au CAP-FQ et leur influence leur permet d'en faire la promotion et de maintenir sa notoriété. Après quinze ans, le projet sorti d'un rêve d'ouverture sur le monde et de découverte mutuelle est devenu une réalité dont nous sommes fiers.

## Que pensez-vous de l'implication des jeunes en politique ?

Stéphane Lacasse : Il y a beaucoup de cynisme face à la politique et c'est chez les jeunes que l'on trouve le taux de participation aux élections le plus faible. Au CAP-FQ, nous les invitons à devenir des ambassadeurs de la politique. Depuis mon stage, je dis autour de moi : Impliquez-vous en politique, peu importe le parti, mais surtout impliquez-vous ! Plus ils le feront, plus il y aura de leaders, mieux la société évoluera. Pour cela, il faut convaincre qu'investir dans le CAP-FQ c'est investir dans la classe politique de demain, ce dont l'ensemble des citoyens va bénéficier.

Pierre Aronoff : Il est vrai que le nombre de jeunes membres d'un parti politique est faible. Cela ne signifie pas pour autant que ceux-ci ne s'engagent plus. L'engagement ci-

## Les jeunes en politique, une espèce en



Jean-Herman Guay, politologue québécois, Wilfrid-Guy Licari, Délégué général du Québec en France, Franck Riester, député-maire de Coulommiers.

Pour souligner le 15<sup>e</sup> anniversaire du CAP-FQ, la Délégation générale du Québec à Paris a consacré une soirée **Regards croisés** à la place des jeunes en politique. Le politologue et professeur à l'Université de Sherbrooke, Jean-Herman Guay et le député-maire UMP de Coulommiers (Seine-et-Marne) Franck Riester étaient conviés à répondre à la question « Les jeunes en politique : une espèce en voie de disparition ? »

L'universitaire a d'abord détaillé les facteurs démographique, économique et idéologique à l'origine de la désillusion et du cynisme qui fissurent la vie politique. Jean-Herman Guay explique

comment, durant les décennies 60 et 70 au Québec, le poids numérique des jeunes, alors, a contribué au sentiment motivant d'avoir une emprise sur la politique. Les trente glorieuses étaient une période faste qui donnait au gouvernement les moyens de ses ambitions. Ce climat a favorisé la social-démocratie qui formait, avec l'affirmation de l'identité québécoise, une « combinaison idéologique gagnante » drainant les jeunes vers la politique.

Pour Franck Riester, 36 ans, conseiller municipal dès 21 ans, l'engagement politique est « local et pérenne », ce qui est parfois en contradiction

toyen, politique prend tout simplement de nouvelles formes : associatif, humanitaire, sur Internet via des blogues. Regardez combien de jeunes commentent l'actualité politique sur leur page Facebook ! Malgré cela, l'engagement des jeunes en politique est un enjeu majeur que nous essayons de favoriser; il est important de les « emmener » sur le terrain des idées. Afin d'assurer une vitalité démocratique, il est essentiel que les nouvelles générations fassent entendre leurs voix !

### Quel futur voyez-vous pour le CAP-FQ ?

Pierre Aronoff : *J'espère pouvoir célébrer encore et encore de nombreux anniversaires du CAP-FQ ! Je souhaite que tous les partis politiques français s'engagent pleinement au sein de notre association afin que le CAP-FQ bénéficie de tout le rayonnement qu'il mérite et qu'il permette encore à de nombreux jeunes de profiter de cette aventure unique.*

Stéphane Lacasse : *Nous croyons, au CAP-FQ, que nos deux cultures peuvent s'apporter beaucoup. C'est pourquoi nous espérons être là dans 15 ans pour célébrer un autre anniversaire du CAP-FQ.*

Propos recueillis par  
Jean-Philippe TREMBLAY

## voie de disparition ?

avec cette « période de mobilité » souvent associée au début de l'âge adulte. Il souhaite que les partis intègrent plus de jeunes et n'hésitent pas à aborder des thèmes qui les touchent. Il faut parler au cœur, « faire vivre l'idée que la politique peut faire changer les choses ». N'est-ce pas vers les politiques que l'on se tourne « lorsqu'il y a des crises, des guerres » ?

L'amalgame entre la jeunesse et l'inexpérience ou l'amateurisme est difficile à combattre, mais le député de Seine-et-Marne enjoint les jeunes à ne pas craindre de s'imposer, de « jouer du coude ». Jean-Herman Guay avance quelques conseils : « N'attendez pas de succès immédiat » et « Acceptez le compromis ». Pour faire de la



### Les responsables actuels du CAP-FQ

#### FRANCE

**Président** : Pierre Aronoff (UMP), chargé de cours à la Sorbonne

**Secrétaire général** : Thierry Marchel-Beck (PS), secrétaire national du MJS

**Secrétaire générale adjointe** : Constance Blanchard (PS), journaliste

**Trésorière** : Aurore Deligne (UMP), étudiante Sciences politiques

**Responsable des relations institutionnelles** : François Varlet (UMP), étudiant droit/sciences politiques

**Responsable communications** : Samad Saifoudine (Nouveau Centre), étudiant en droit.

#### QUÉBEC

**Président** : Stéphane Lacasse (Parti libéral du Québec), directeur général de Forces Avenir

**Vice-présidente** : Véronique Lalande (Parti Québécois), Agente de liaison

**Trésorier** : Jonathan Picard (PLQ), conseiller politique

**Responsable des communications** : Félix-Antoine Michaud (Bloc Québécois), avocat et assistant de recherche.

politique il faut « un objet qui pose problème, un projet à réaliser et un sujet qui le porte », a-t-il ajouté. Mais surtout, et le mot est revenu à plusieurs reprises, il faut avoir la passion. Celle-ci peut, certes, s'exprimer autrement. Mais l'engagement politique est différent des autres: il demande « de faire la somme des dossiers », dit l'universitaire québécois, de « faire la synthèse des enjeux » ajoute l'élu français.

« De votre naissance à votre mort, la politique s'occupe de vous. Vous ne pouvez l'ignorer », a rappelé le professeur. Reprenant le mot de Weber « la politique est le goût de l'avenir », il a précisé que si l'on veut des jeunes en politique pour l'avenir, il faut s'arranger pour faire naître en eux ce goût.

## Témoignages

**Jean-François Landry (BQ)**, stagiaire 2010 au cabinet du ministre français de la Coopération :

« Le CAP-FQ réunit des gens de toutes allégeances politiques pendant six semaines dans le même endroit. Ça donne souvent lieu à des débats de fonds, de contenu idéologique, on en ressort grandi. L'horizon politique est plus large en France qu'au Québec, la vivacité des propos et l'éloquence impressionnent. Il y a des choses que l'on apprend ici que l'on ne peut apprendre sur les bancs d'école. »

**Olivier Charbonneau (PLQ)**, stagiaire 2010 au cabinet de la ministre française de l'Enseignement supérieur :

« En faisant ce stage, on se rapproche de son rêve et on peut voir de plus près ce qui nous intéresse depuis qu'on est tout petit. Le CAP-FQ donne un extraordinaire coup de main. »

**François Varlet (UMP)** stagiaire 2009 au cabinet du ministre québécois de la Famille :

« Quand on a 20 ans, on acquiert une grande maturité à côtoyer ainsi le milieu politique. Je me rappelle combien j'étais déconcerté que le ministre, après seulement quelques jours, me demande de le tutoyer. »

**Camille Hamm (PS)**, stagiaire 2007 au Parti québécois :

« J'ai découvert que le nationalisme québécois avait des valeurs de gauche. Au Québec, la politique repose beaucoup plus sur la conciliation et la concertation, ce qui est extrêmement formateur pour nous Français. Il était très important d'apprendre ce genre de choses. La politique française s'intéresse moins aux jeunes qu'au Québec où on fait entrer aisément des jeunes dans la représentation politique. »

# France-Québec à Langres : la force du réseau

L'Association France-Québec a tenu son assemblée générale mi-mai à Langres. Les 260 participants ont montré la force et la convivialité du réseau. L'occasion aussi d'exprimer une totale solidarité avec l'association Québec-France, malmenée par les coupures budgétaires françaises.



Le bureau national pendant les propos d'ouverture de Didier Loiseau, maire de Langres : Gabriel Favreau (Vendée, vice-président économie), Corinne Tartare (Val d'Oise, vice-présidente culture), Michel Schluck (Lorraine, vice-président échanges), Georges Pierre (Bourgogne, secrétaire général), Marie-Agnès Castillon (Saint-Malo, présidente nationale), Jacques de Reu (Champagne, trésorier), Marc Martin (Ain, vice-président enjeux de société), Jean-Paul Pizelle (Langres, secrétaire développement du réseau).

**R**ien n'avait été laissé au hasard par l'équipe de Langres-Montréal-Québec. Dans une ville pa-voisée aux couleurs du Québec, dans « une région qui pétille », selon le mot du président Jean-Paul Pizelle, chan- tre de la « Champagne méridionale », l'assemblée générale de France-Québec fut à la fois sérieuse et festive.

Langres, en Haute-Marne, c'est « la Car- cassonne de l'Est », a lancé le maire, Di- dier Loiseau en ouvrant l'assemblée. Une ville de remparts, ouverte sur le monde à l'image de Jeanne Mance, partie de Langres pour cofonder Montréal. « La cathédrale de Langres avait déjà quatre siècles ». Les liens franco-québécois sup- posent des hommes et des femmes. Le

maire de Langres salue « le travail consi- dérable du milieu associatif ».

Une quarantaine d'associations régio- nales étaient représentées pour faire le bilan de l'année 2009, définir des orien- tations et élire les administrateurs natio-



Une partie des congressistes.

naux. « Toutes les actions menées s'inscri- vent dans le plan stratégique présenté lors de la Commission permanente de coopé- ration franco-québécoise de mars 2009 », sou- ligne la présidente de France-Québec en commençant son rapport moral. « Depuis France-Québec et Québec-France ont res- serré leurs liens pour faire vivre et évoluer le plan d'action ».

## « Notre soutien indéfectible »

« Le socle du réseau, c'est bien les régio- nales », affirme Marie-Agnès Castillon. « Les activités organisées ou impulsées touchent parfois d'importants publics mais, paradoxalement – dans un contexte de so- ciété plus consommatrice que militante – nous peinons à traduire cette audience en adhésions. Ce n'est pas spécifique à France- Québec : beaucoup d'associations souffrent aujourd'hui d'un manque de bras et de re- lève ».

## Coopération décentralisée : « un dossier prioritaire »



Jean Fortin.

Développer des initiatives com- munes au niveau des collectivités territoriales des deux pays, tel est l'objectif de la coopération décen- tralisée. « Un dossier prioritaire », souligne Jean Fortin, invité à le pré- senter. Conseiller à la DGQ, il rappé- lé que celle-ci a pris les devants dès 1994 en signant des plans d'action avec plusieurs régions françaises. Les Premiers ministres ont officialisé

ce nouvel axe de coopération en 2003 et, depuis, le Fonds (FFQCD) a été plusieurs fois abondé. Cette année, l'appel à projets, avec de nou- velles modalités, a été ouvert du 15 juin au 15 décembre. Exemples de projets novateurs retenus ces der- nières années : l'agro-alimentaire, l'éco-industrie, les sciences de la vie, la persévérance scolaire, la sécurité civile, etc.

« Un outil extraordinaire », estiment les présidents de France-Québec et Québec-France qui pilotent le par- tenariat avec les IRTS et les Centres jeunesse (page...) « Le Fonds mé- rite d'être mieux connu », conclut Jean Fortin qui ne « dissocie pas » ce Fonds des Assises franco-québé- coises de la coopération décentrali- sée (IV<sup>e</sup> rencontre des élus et partea- naires fin janvier 2011).

# Le président de Québec-France

« Nous ne coulerons pas »

Pierre Provost, le président de Québec-France, a beaucoup apprécié les propos du Délégué général du Québec à l'égard de France-Québec et de ses membres. Et de rappeler aussi les importantes coupures (retrait des volontaires, chute de la subvention) décidées par la France et subies ces dernières années par Québec-France. Au risque de démobiliser les bénévoles et de décevoir les Québécois.

« La parité historique du financement croisé n'est plus », déplore Pierre Provost. Trois mots résumant la position actuelle de Québec-France : « solidarité, persistance, résilience ». Solidarité : « On la sent de la part de France-Québec, du ministère des Relations internationales du Québec, de la Délégation générale du Québec à Paris ». Persistance : « Nous allons persister, on aura 40 ans en 2011 ». Résilience : « On navigue à vue avec beaucoup d'icebergs. Nous ne coulerons pas ».

Pierre Provost s'interroge : « Nous avons déposé un plan stratégique, nous avons créé un réseau serré. Que serait-il si une des deux parties n'existe plus ? Si nos associations n'existaient

pas, il faudrait que les gouvernements investissent des millions d'euros et de dollars ». Le Quai d'Orsay souhaite évaluer l'action de Québec-France : « On veut nous évaluer sur quoi ? Tout est transparent, Évaluez-nous sur le plan d'action... Je ne sais pas ce que le gouvernement français veut ». La gorge se noue. « On ne peut pas nous tasser du revers de la main ».

« C'est difficile pour moi », ajoute encore Pierre Provost. Un message poignant et digne. Longuement applaudi, le président de Québec-France reçoit l'accolade du Délégué général du Québec. Plusieurs présidents de régionales françaises souhaitent que soient interpellés les responsables politiques français. Marie-Agnès Castillon déclare : « Québec-France a besoin de nous, notre avenir est engagé en commun ».



L'allocution du Délégué général du Québec, Wilfrid-Guy Licari. A ses côtés (de gauche à droite) Pierre Provost (Québec-France), Jean Fortin (DGQ, conseiller coopération), Anne Bernard (DGQ, conseillère politique), Marie-Agnès Castillon (France-Québec), Yvan Bédard (DGQ, conseiller affaires publiques), Pierre Hébert (DGQ conseiller économie).

La présidente de France-Québec se félicite de l'implication de chacun dans les différentes instances de l'association. Elle rend hommage à l'équipe, « solide et loyale », du siège national aujourd'hui. Les vice-présidents nationaux ont ensuite fait un tour d'horizon des actions menées. Des rendez-vous sont déjà proposés pour l'année à venir : prix littéraire et tournée culturelle, journées de formation à l'automne, première expérience de tournée cinéma, soirées sur le handicap avec un film québécois, concours culinaire étendu aux arts de la table au printemps 2011, congrès commun dans le Périgord en juin 2011...

« Les moyens dont disposera Québec-France à très court terme nous interrogent sur la suite du plan d'action », déclare la présidente de France-Québec. L'intervention de son homologue québécois le lendemain en fin d'assemblée suscitera d'ailleurs une vive émotion (ci-contre). Marie-Agnès Castillon s'interroge aussi sur le « défi de la jeunesse » pour les associations. « En regardant bien, le réseau a des contacts avec des milliers de jeunes : 332 ont participé aux programmes 2009, plus de 2000 sont amis de France-Québec sur Facebook en un an, plus de 10 000 scolaires ont effectué la dictée francophone, les tournées culturelles sont aussi une porte d'entrée... ». Il convient de s'interroger sur le mode d'adhésion à proposer. « Assurer les Québécois de notre soutien indéfectible, c'est notre raison d'être », conclut Marie-Agnès Castillon. « La concrétisation de notre solidarité avec les Québécois c'est l'élaboration d'un plan stratégique conjoint avec nos amis de Québec-France ». Une approbation unanime a été accordée à ce rapport moral. De même, les propositions élaborées dans les ateliers (voir page 36) ont été approuvées en séance plénière (moins une abstention). Le rapport financier a été adopté moins deux abstentions et le budget prévisionnel à l'unanimité. L'augmentation de la quote-part à 7,50 € a été voté (8 contre, 9 abstentions)

La fin de l'assemblée a été marquée par plusieurs interventions. Celle de Pierre Provost, président de Québec-France (ci-contre). Celle de Jean Fortin sur la coo-

pération décentralisée (page 32). Celle de Frédéric Lefret, secrétaire général de l'OFQJ-Paris via un message vidéo : « Je souhaite des liens solides et durables, nous avons des convergences d'intérêt. L'OFQJ est à vos côtés pour vous aider ».

Le Délégué général du Québec a prononcé une forte allocution sur l'état de la coopération. Des contacts politiques « à un rythme élevé ». Une entente sur les compétences professionnelles qui est « un processus historique pour fluidifier nos échanges humains ». Une association France-Québec « qui mène des projets qui ont de l'impact : partenariat IRTS, France-Québec magazine, prix littéraire, dictée francophone... votre travail ne connaît pas de limites, vous représentez une somme considérable de grands talents ». Reste le défi de la relève : « Une question de transmission d'héritage ». Il convient « d'utiliser au mieux le réseau naissant » sur Facebook, de « faire un maximum d'espaces » aux jeunes...

Wilfrid-Guy Licari félicite également l'association pour ses progrès dans l'expertise économique et invite à « poursuivre l'effort pour adapter l'AFQ à la mondialisation ». Ce qu'il ne faut pas changer en revanche : « l'esprit de l'association, une belle vision du monde, le goût des autres ». Pour le Délégué général du Québec, l'Association France-Québec est « un trésor inestimable, pour le Québec et pour la France. Nous sommes privilégiés de vous avoir. Vous êtes des piliers vivants de la relation franco-québécoise. Si vous n'existiez pas, on créerait une association ! »



L'équipe du siège national : Myriam Gagnon, Véronique Tardivel, Juliette Berton, Jean-Philippe Tremblay.



Pierre Provost.

# Conseil national

## Élus jusqu'en 2011

**William BIARD**, journaliste, vice-président de Bordeaux-Gironde-Québec.

**Alain CHEVILLARD**, professeur, président de Franche-Comté-Québec.

**Daniel GODEFROY**, cadre retraité, président de Tourraine-Québec.

**Nadine LEDET**, agent des finances retraitée, présidente de Côte-d'Opale-Québec.

**Marc MARTIN**, coordinateur AVS à l'académie, président de Ain-Québec.

**Georges PIERRE**, professeur retraité, président de Bourgogne-Québec.

**Corinne TARTARE**, agent administratif, membre de Val-d'Oise-Québec.

## Élus jusqu'en 2012

**Marie-Agnès CASTILLON**, éducatrice retraitée, ancienne présidente de Saint-Malo-Québec.

**Janine GIRAUD-HERAUD**, psychosociologue retraitée, présidente de Terres-de-Provence-Québec.

**Marc LEROUGE**, commercial, administrateur de Seine-et-Marne-Québec.

**Michel MADY**, retraité SNCF, ancien président d'Alpes-Léman-Québec.

**Mickaël MORICE**, comptable, adhérente de Pays-Nantais-Québec.

**Jean-Paul PIZELLE**, professeur retraité, président de Langres-Montréal-Québec.

**Georges POIRIER**, journaliste retraité, administrateur de Laval-Québec.

**Michel SCHLUCK**, enseignant retraité, président de Lorraine-Québec.

**Philippe VENANCIE**, retraité, vice-président de Périgord-Québec.

**Michel VILLEGER**, cadre retraité, administrateur de Pays de Rennes-Québec.

## Élus jusqu'en 2013

**Jacques De REU**, mandataire judiciaire, adhérent Champagne-Québec.

**Gabriel FAVREAU**, chef d'entreprise retraité, vice-président de Vendée-Québec.

**Jean-Michel HERCOURT**, rédacteur, ancien président d'Alpes-Léman-Québec.

**Joseph Le BEC**, retraité France-Télécom, président de Cornouaille-Québec.

**Joseph LEE**, gérant de société, président de Guadeloupe-Québec.

**Jocelyne LEGRAND**, assistante de direction retraitée, adhérente Val-d'Oise-Québec.

**Jean-Yves MARCHAL**, chargé de communications, président d'Alsace-Québec.

**Dominique ROUSSEAU**, courtier en assurances, président de Périgord-Québec.

**Christian ROUVREAU**, chef d'entreprise retraité, président de Pays-Rochelais-Québec.

**Catherine VEILLARD**, médecin du travail, trésorière de Maine-Québec.

**Échanges et jeunesse** Volonté de travailler davantage en amont pour les intermunicipalités en assouplissant la formule là où le cadre classique ne le permet pas. Souhait d'une convention avec l'OFQJ dans laquelle les périmètres et les missions de chacune seraient définis et harmonisés. Volonté de développer le Comité jeunes et d'organiser des activités en lien étroit avec les régionales.



**Économie** Deux rencontres par année et établissement d'un calendrier des rendez-vous : Aliments santé en juin à La Rochelle, symposium sur les créneaux d'excellence fin novembre, Pollutec à Lyon début décembre... Présentation d'UbiFrance et de son rôle pour la coopération économique. Les membres de France-Québec sont les yeux et les oreilles, c'est la force du réseau.



**Enjeux de société** Organisation début 2011 d'une tournée sur le thème du handicap à partir du film québécois « Trisomie 21, le Défi Pérou ». Possibilité de conférences-débats avec Benoît Reeves sur le développement durable. Le partenariat avec les IRTS et les Centres jeunesse se poursuit. Autres sujets auxquels nos deux sociétés sont confrontées : la place des seniors, la maladie d'Alzheimer, les services volontaires en pays tiers...



**Culture et francophonie** Projection en régions de trois films québécois à l'automne. Dictée : diminution du niveau des mots de partage pour les CM2. Volonté de travailler avec les bibliothèques pour le prix littéraire, de promouvoir l'association auprès des jeunes participants à la dictée francophone, de créer un dossier type des artistes pour les partenaires de la tournée culturelle, de se rapprocher des associations de défense de la langue française...



**Lieux de mémoire** Objectif de conduire à son terme le projet de sortie des douze livres régionaux sur « ces villes et villages de France, berceau de l'Amérique française » et de trouver des fonds pour la parution des cinq derniers livres à publier. Par des actions des membres (conférences, stands...), par des demandes de subventions et de dons auprès des collectivités publiques et des entreprises privées.



# La réception à la mairie : « Un jumelage de cœur »



**L**a maire de Langres, Didier Loiseau, a reçu à l'hôtel de ville le Délégué général du Québec et les participants à l'assemblée de France-Québec, en présence du maire de la ville jumelle d'Allemagne. Ville fortifiée, Langres « a vécu de façon très forte les 400 ans de Québec », a rap-

pelé le maire tout en confiant : « Québec nous paraît une très jeune fille ». Patrie de Jeanne Mance, Langres a un lien privilégié avec le Québec : « un jumelage de cœur », affirme Didier Loiseau. Le Délégué général du Québec a évoqué un « pont virtuel » entre les remparts de

Langres et ceux de Québec. Exprimant son émotion devant la ville et les commerces pavés (lire page 32), Wilfrid-Guy Licari a salué une relation franco-québécoise « à nulle autre pareille ». Avec un réseau associatif partout en France : « Très peu de pays ont cette chance ».

## Les diplômes d'honneur 2010



Jean-Paul Pizelle présente son secrétaire général Jean-Pierre Jacquetin.

**Jean-Pierre Jacquetin** (Langres-Montréal-Québec), secrétaire général depuis 2005 et adhérent depuis 2001. Véritable plaque tournante de la régionale.

**Bernadette Foisset** (Grand-Quevilly-Vallée de Seine-Québec), investie dans le livret Normandie des lieux de mémoire et en amour avec le Québec où sa fille s'est mariée et installée.

**Marie-Louise Bothorel** (Cornouaille-Québec), trésorière depuis 1998. Elle assume aussi la gestion des pactes d'amitié avec les régionales de Gaspésie et Chambly-Vallée du Rochelieu.

**Jean-Pierre François** (Lorraine-Québec), trésorier depuis 1982, il été chargé des emplois d'été jusqu'en 2000 puis organisateur de la dictée francophone depuis dix ans.

**Marie-France Lasalle** (Franche-Comté-Québec), secrétaire depuis 2005, elle a beaucoup œuvré en tant qu'universitaire à l'envoi d'étudiants en stage et a supervisé la conception du site par des étudiants de l'IUT de Besançon.

**René Cochelin** (Val d'Oise-Québec), vice-président de la régionale et ancien maire de Montmagny (France), il a initié le jumelage avec Montmagny au Québec.

**Roland Germain** (Guyane-Québec), président pendant sept ans avec beaucoup d'enthousiasme et ancien administrateur national.



B. Foisset.



J-P François.



R. Germain.



M-F Lasalle.

## Dictée francophone : les bons élèves récompensés

**P**lus de 10 000 participants ont effectué la dictée francophone proposée en mars par France-Québec. La proclamation des résultats a eu lieu lors de l'assemblée générale de Langres. Les mots de départage ont permis de distinguer les meilleurs.

La gagnante de la dictée adulte a reçu un billet d'avion Paris-Montréal, une gracieuseté de Prometour, qui lui a été remis lors d'une sympathique réception mi-juin en Vendée. Le président de Vendée-Québec, Daniel Chiron, avait été mandaté à Langres pour remettre le prix. Les autres gagnants ont eu une bouteille de cidre de glace, la BD *Paul à Québec* ou *L'énigme du retour* de Dany Laferrière spécialement dédié. Pour les scolaires : lecteurs MP3, bons d'achat Fnac, 1<sup>er</sup> tome des romans jeunesse *Le Cratère* de Steve Proulx et BD *Paul à Québec* de Michel Rabagliati.

Chaleureux remerciements à Passion Québec, aux Editions du Trécarré, à la Librairie du Québec à Paris et à Prometour !

**Les résultats : Adultes** : 1<sup>er</sup>. Marie-Paule DUPONT, Vendée-Québec-2 fautes ½ ; 2<sup>ème</sup>. Pascal FRITSCH, Alsace-Québec-3 fautes ; 3<sup>ème</sup>. Edith MULLON, Gâtine-Poitevine-Québec-3 fautes

**Scolaires : Niveau CM2** : 1<sup>er</sup>. Sarah HONORE, Lorraine-Québec-1 faute ; 2<sup>ème</sup>. Lara MILON, Lorraine-Québec-1 faute ; 3<sup>ème</sup>. Rodolphe LABROUSSE, Bordeaux-Gironde-Québec-1 faute ½

**Niveau 6<sup>ème</sup> / 5<sup>ème</sup>** : 1<sup>er</sup>. Lucas ROUVROY, Champagne-Québec-1 faute ; 2<sup>ème</sup>. Nicolas MATISSE, Bourgogne-Québec-1 faute ; 3<sup>ème</sup>. Okan EKINCI, Franche-Comté-Québec-1 faute ½

**Niveau 4<sup>ème</sup> / 3<sup>ème</sup> / 2<sup>nde</sup>** : 1<sup>er</sup>. Camille DELAINE, Cambrais-Hainaut-Québec-½ faute ; 2<sup>ème</sup>. Marie-Elise DESBRUERES, Bourgogne-Québec-½ faute, 3<sup>ème</sup>. Antoine BOUCHINA, Franche-Comté-Québec-½ faute

**Niveau 1<sup>ère</sup> / Terminales** : 1<sup>er</sup>. Fanny FERNANDES, Bourgogne-Québec-2 fautes ; 2<sup>ème</sup>. Caroline PIVETTA, Guyenne-Gascogne-Québec-3 fautes ; 3<sup>ème</sup>. Jean-Pierre CAMPESAN, Guyenne-Gascogne-Québec-3 fautes ½

# Une ville aux couleurs du Québec

Langres, berceau de Jeanne Mance, la première infirmière laïque d'Amérique du Nord, co-fondatrice de Montréal, s'est parée aux couleurs du Québec pour recevoir France-

Québec. « Voir la ville et les commerces pavoisés, cela nous émeut beaucoup », a déclaré le Délégué général du Québec lors de la réception à l'hôtel de ville.



## L'équipe de Langres félicitée



Au nom de France-Québec et des participants à l'assemblée générale si bien orchestrée et organisée, la présidente nationale a remis une brassée de fleurs à l'équipe de la régionale Langres-Montréal-Québec qui s'est dévouée sans compter avant, pendant et même après l'assemblée : Jacques Baquias, Janine et Jean Benedetti, Marie-Thérèse Blanchot, Annie Bordet, Jean Bouvier, Michèle et

Daniel Camelin, Cyril Chatenet, José et Marie-Josée Dommange, Monique Gerson, Robert Gilson, Rosine Girardot, Claire Gondor, Marie-Jane Henry, Anne-Marie et Jean-Pierre Jacquetin, Jacqueline

et Guy Le Couge, Annie Lhuillier, Marie-Odile et Daniel Logerot, Maryse et Gonzague Maes, Marie-José et Jean-Pierre Maucolin, Danièle Mercey, Charles Monot, Simone Moratille, Freddy Peter, Annick et Jean-Paul Pizelle, Michel Poinset, Françoise Popovic, Joëlle Pulcini, Régina Rondelet, Philippe Savouret, Colette Toussaint, Bernard Winckler. Et d'autres aussi...

## Sur les pas de...



Les visites proposées ont conduit les congressistes sur les pas de Diderot ou de Jeanne Mance ainsi que le long des fortifications langroises.

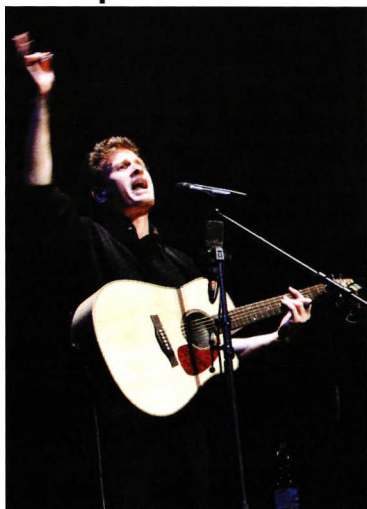
## À Bergerac en 2011



Le passage de relais s'est fait avec une bouteille de champagne (méridionale). Dominique Rousseau, président de Périgord-Québec, a accepté le cadeau de Jean-Paul Pizelle et son équipe est déjà la tâche pour accueillir du 2 au 5 juin 2011 l'assemblée de France-Québec et le congrès commun avec Québec-France.

# Trois belles soirées à Langres

## La bonne chanson québécoise



En ouverture de l'assemblée de France-Québec, le 13 mai, un spectacle de (bonne) chanson québécoise, ouvert au public, a été présenté au théâtre de Langres. D'abord Simon Goldin (ci-dessus), un Québécois installé en Lorraine dont le répertoire mérite d'être écouté. Puis Steve Normandin (ci-dessous), un talent généreux entre humour et tendresse.



## Le dîner de gala

L'ancienne abbaye cistercienne d'Auberive était l'écrin du dîner de gala, animé par la compagnie Paul Ermio qui a mis en scène la Champagne de Jeanne Mance à Charles de Gaulle. Le Délégué général du

Québec a été intronisé grand commandeur de la Champagne méridionale. Les présidents de France-Québec et Québec-France ont dégusté fromage et vin pour entrer dans la confrérie des Tasse Fromages de Langres.



Georges Poirier de Laval-Québec a gagné le billet d'avion de la tombola offert par Prométour représenté par Sébastien Baudin.

## Gros succès pour les Tireux d'Roches !



Ils feront une tournée en France du 15 au 30 octobre. En avant-première, le 15 mai à Langres, les Tireux d'Roches ont enflammé l'Espace Jean-Favre. Plus de 400 spectateurs, congressistes et habitants de la région, ont terminé debout le concert du groupe de la Mauricie. Les six musiciens, qui ont quatre albums à leur actif, revisitent avec fougue et passion le folk québécois.

PHOTOS DES TROIS JOURS : GEORGES POIRIER, JEAN-PHILIPPE TREMBLAY, PHILIPPE SAVOURET.

# France-Québec mobilisée pour les jeunes

## Intermunicipalités : succès renouvelé pour l'édition 2010

Le 21 juin dernier s'envolaient pour le Québec les 63 jeunes Français participant au programme Intermunicipalités de France-Québec et Québec-France. Cet été, 34 municipalités québécoises les encadrent afin de leur offrir deux mois de découvertes culturelles et d'expériences professionnelles enrichissantes. Avec une vingtaine de régionales participantes en France cette année, soit 36 communes qui ont accueilli, à leur tour, le 28 juin les 65 jeunes Québécois qui occuperont des postes aussi variés qu'hôtesse d'accueil en mairie, animateur ou préposé à l'entretien des espaces verts. A tous bon été franco-québécois !



Départ de groupe à l'aéroport Roissy Charles de Gaulle le 21 juin en présence des coordonnatrices Véronique Tardivel et Miryam Gagnon.

**Renseignements :** Véronique Tardivel, coordonnatrice : [intermunicipalités@francequebec.fr](mailto:intermunicipalités@francequebec.fr)

## Un réseau franco-québécois pour la mobilité dans l'intervention sociale

Le partenariat AFQ/IRTS/AQF/CJ va de l'avant... En mai, une délégation québécoise de représentants des Centres jeunesse et des Cegeps a effectué un séjour en France dans le cadre du partenariat France-Québec/Québec-France/IRTS (Institut Régional en Travail Social)/Centres Jeunesse du Québec.

Soutenue par le Fonds franco-québécois de coopération décentralisée (FFQCD), cette mission a permis d'avancer vers une réciprocité des compétences concernant la mobilité des usagers et des étudiants en intervention sociale dans le cadre de la formation qualifiante. Des jeunes québécois des Centres jeu-

nesse traversent l'Atlantique en juillet afin d'effectuer un séjour éducatif dans le cadre de ce partenariat. Outre la mobilité étudiante, ce projet crée un engouement auprès des centres de formation. L'élargissement de cet accord à l'IRTS de la Réunion et du Centre Jeunesse du Saguenay-Lac-St-Jean prévoit également l'arrivée d'un nouvel acteur, les Cegeps. En effet, deux Cegeps étaient présents lors de ces séances de travail franco-québécoises. Au niveau professionnel, les intervenants continuent d'innover en développant différentes actions autour du transfert des connaissances, de la recherche en travail social et de la reconnaissance des qualifications professionnelles. Ainsi, cette mission concluante ne fit que refléter sa raison d'être : un partenariat dynamique et innovant dont on n'a pas fini de parler !



MIRYAM GAGNON.

Séance de travail à la Délégation générale du Québec avec les présidents de France-Québec et Québec-France.

## Trophées culinaires franco-québécois 2011 : la mise en bouche !

C'est parti pour la 4<sup>ème</sup> édition des Trophées culinaires France-Québec prévue début 2011. On s'affaire déjà dans les cuisines ! Les partenaires de ce concours (Association France-Québec, Ecole supérieure de cuisine française Ferrandi, Office franco-québécois pour la jeunesse, Délégation générale du Québec et, pour partenaire québécois, l'Institut du tourisme et d'hôtellerie du Québec) ont tenu plusieurs réunions préparatoires. Le règlement du concours

a été actualisé et celui-ci est étendu aux arts de la table (dressage d'une table). Rappelons que les Trophées culinaires France-Québec, organisés tous les deux ans, se déroulent en deux temps. D'abord des concours dans des régions intéressées puis une finale nationale en mars 2011 à l'Ecole Ferrandi à Paris, avec remise des Trophées le soir même au Sénat. Une réunion des représentants des régions participantes aura lieu à Paris en septembre.



GEORGES POINIER.

Des candidats affairés lors de la finale 2009.

**Renseignements :** Jo Le Bec, 02 98 55 43 65 [joseph.lebec@orange.fr](mailto:joseph.lebec@orange.fr)

## BORDEAUX-GIRONDE-QUÉBEC

Avec le maire de Québec



WILLIAM BIARD

Lors du festival *Bordeaux fête le vin*, dont la ville jumelle de Québec était l'invitée d'honneur (lire page 29), le maire de Québec Régis Labeaume a reçu l'équipe de Bordeaux-Gironde-Québec. Il a été surpris d'apprendre qu'une quarantaine de Québécois vivaient dans la région de Bordeaux. L'association a aussi tenu son rôle de contact en favorisant pour la délégation québécoise certaines visites et rencontres avec des partenaires, en particulier les pompiers et le syndicat national de la construction bois.

## GUYENNE-GASCOGNE-QUÉBEC



JEAN-PHILIPPE TREMBLAY

Premières escales québécoises d'Astaffort

Le groupe madelinot Suroît et l'ensemble à cordes Les Violons du Saint-Laurent étaient invités aux Escales québécoises d'Astaffort organisées le 23 juin à l'initiative de l'association Guyenne Gascogne-Québec. Plus de 350 personnes ont assisté au spectacle, « une immense réussite » selon le président de l'association Nicolas Blondet.

La veille, le maire André Garros recevait à l'Hôtel de ville les musiciens et membres de l'association à qui il s'est adressé en disant « si toutes les associations basées à Astaffort étaient aussi actives que la vôtre, notre ville serait une véritable capitale culturelle ». Selon toute vraisemblance, l'événement sera repris l'an prochain.

## BOURGOGNE-QUÉBEC Une grande soirée pour les 35 ans

En partenariat avec Bourgogne-Québec, la municipalité de Générard (Saône-et-Loire) a organisé une grande soirée québécoise avec le chanteur Jean Waltz. Bien connu et apprécié des régionales, il a interprété avec talent et enthousiasme le répertoire québécois ainsi que ses propres compositions. Son spectacle s'est déroulé au cours d'un repas typique québécois. Cette soirée, précédée d'un vernissage de l'exposition photo de Georges Pierre, président de Bourgogne-Québec, sur le Québec maritime, marquait également le 35<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Bourgogne-Québec.



## À Colombey de retour de Langres

Une quarantaine de participants de l'assemblée générale de France-Québec à Langres ont fait halte sur le chemin du retour à Colombey-les-deux-Eglises, seuls ou en groupes. L'un d'eux est ici devant le cimetière où repose le général de Gaulle. Ils ont visité le nouveau Mémorial (où l'on peut notamment écouter le discours célèbre de Montréal en 1967) ainsi que La Boisserie.

## CORNOUAILLE-QUÉBEC PÉRIGORD-QUÉBEC

Un pacte d'amitié signé

Après plus de dix ans de relations suivies entre adhérents des associations Cornouaille-Québec et Périgord-Québec, leurs présidents ont scellé un pacte d'amitié lors d'une fin de semaine (Pentecôte) à Quimper. Ce pacte a été signé le samedi 22 mai, au cours d'une soirée gastronomique bretonno-périgourdine alliant les produits phares de leurs deux régions. La délégation de Périgord-Québec était conduite par son président Dominique Rousseau, et à laquelle participait, notamment, Maurice Teulet, ancien président et initiateur des rencontres. A travers ce pacte d'amitié, les deux associations s'engagent à développer, dans un esprit fraternel, l'amitié entre leurs membres et la coopération dans le domaine de leurs intérêts communs.



## Alsace

### ALSACE-QUÉBEC

Jean-Yves Marchal  
17 rue de Lausanne  
67000 Strasbourg

Tél. 06 61 92 56 50  
Permanence : lundi au vendredi 18h à 20h  
Courriel : alsace\_quebec@yahoo.fr  
Site : www.alsacequebec.free.fr



## Aquitaine

### BORDEAUX-GIRONDE-QUÉBEC

Yvon Fraiche  
C/o Jean-Pierre Descaux  
4 imp. du Luxembourg  
33700 Mérignac

Tél. 06 84 81 44 53  
Courriel : yvon.fraiche@wanadoo.fr  
Site : www.bgg.asso.fr



### GUYENNE-GASCOGNE-QUÉBEC

Nicolas Blondet  
Chemin des Vignes  
47220 Astaffort

Tél. 05 53 66 88 80 ou 06 74 40 62 53  
Courriel : guyennegascogne-quebec@laposte.net



### PAYS-BASQUE-QUÉBEC

Roger Marchand  
Maison des Associations  
11 allée de Glain  
64100 Bayonne

Tél. 05 59 44 74 10  
Permanence : le jeudi de 18h30 à 20h30  
Courriel : paysbasque.quebec@wanadoo.fr  
Site : http://associationpaysbasquequebec.webnode.com



### PAYS-FOYEN-QUÉBEC

Jean-Claude Allain  
54 av. du Maréchal Leclerc  
33220 Pineuilh

Tél. 05 57 46 32 13 ou 06 86 15 81 68  
Courriel : paysfoyenquebec@free.fr



### PÉRIGORD-QUÉBEC

Dominique Rousseau  
B.P. 503  
24100 Bergerac cedex

Courriel : perigord-quebec@orange.fr  
Site : www.perigord-quebec.com



## Auvergne

### AUVERGNE-QUÉBEC

Edith André  
18 rue de la Tour d'Auvergne  
63140 Chatel-Guyon

Tél. 04 73 86 18 65 ou 06 80 73 29 89  
Courriel : chatel.andre@orange.fr  
Site : www.auvergne-quebec.fr



## Bourgogne

### BOURGOGNE-QUÉBEC

Georges Pierre  
28 bis rue Général Leclerc  
71120 Charolles

Tél. 03 85 24 10 88 ou 06 81 62 76 51  
Courriel : bourgognequebec@free.fr



## Bretagne

### CORNOUAILLE-QUÉBEC

Joseph Le Bec  
4 allée Matilin an Dall  
29000 Quimper

Tél. 02 98 55 43 65 (après 20h.)  
Courriel : joseph.lebec@wanadoo.fr  
Site : www.cornouaille-quebec.com



### DINAN-QUÉBEC

Patrick Diveu  
66 avenue de Beauvais  
22100 Lanvallay

Tél. 06 08 48 74 38  
Courriel : patrick.diveu@wanadoo.fr



### MORBIHAN-QUÉBEC

Yves Marchand  
Mairie de Tréfléan  
56250 Tréfléan

Tél. 02 97 69 10 16  
Courriel : yves.marchand56@orange.fr



### PAYS DE RENNES-QUÉBEC

Patricia Le Guillou Carer  
10 rue de la Parcheminerie  
35000 Rennes

Tél. 02 56 51 83 44  
Permanence : lundi au jeudi de 18h à 19h  
Courriel : associationpaysderennesquebec@yahoo.fr  
Site : http://pagesperso-orange.fr/pays.rennes-quebec



### SAINT-MALO-QUÉBEC

Gérard Lallement  
Maison du Québec  
Place du Québec  
35400 Saint-Malo

Tél. 02 99 56 34 32 ou 06 89 58 43 51  
Courriel : glalleme@yahoo.fr  
Site : http://www.associationsaintmaloquebec.fr/



## Centre

### BERRY-QUÉBEC

Michelle Blayac  
11 Les Loges  
18140 Charentonnay

Tél. 02 48 72 84 36 ou 06 86 70 20 24  
Courriel : blayamichelle@wanadoo.fr



### EURE-ET-LOIR-QUÉBEC

Anne-Marie Fichet  
47 rue de Varize  
28000 Chartres

Tél. 02 37 34 56 69 ou 06 98 00 47 51  
Courriel : amfichet@yahoo.fr



### GÂTINAIS-QUÉBEC

Pierre Poulain  
40 rue des Déportés  
45700 Villemandeur

Tél. 02 38 85 98 38  
Courriel : pierdipp@yahoo.fr  
Site : www.gatinais-quebec.com



### LOIR-ET-CHER-QUÉBEC

Jean-Jacques Boucher  
Route de Bracieux  
41250 Chambord

Tél. 02 54 20 35 61 ou 06 63 18 35 61  
Courriel : boucher.jj@wanadoo.fr



### TOURAIN-QUÉBEC

Daniel Godéfroy  
58 rue de la Branchoire  
37550 Saint-Avertin

Tél. 02 47 27 69 52  
ou 06 17 14 96 09  
Courriel : tourainquebec37@hotmail.fr



### VAL DE L'INDRE-QUÉBEC

Jean-Claude André  
17 rue Pierre Bretonneau  
36700 Châtillon-sur-Indre

Tél. 02 54 38 75 17 ou 06 67 56 16 39  
Courriel : europassion@wanadoo.fr



## Champagne-Ardenne

### CHAMPAGNE-QUÉBEC

Noëlle Berton  
3 rue Basse  
51400 Bouy

Tél. 03 26 68 90 65  
Permanence : mercredi sur rendez-vous de 19h à 20h  
au C.I.S. de Reims - Parc Léo Lagrange - 51100 Reims  
Courriel : champagne.quebec@gmail.com



### LANGRES-MONTRÉAL-QUÉBEC

Jean-Paul Pizelle  
Peigney  
52200 Langres

Tél. 03 25 87 15 91  
Courriel : langres-montreal@orange.fr  
Site : www.jeanne-mance.fr



## Dom-Tom

### GAUDELouPE-QUÉBEC

Joseph Lee  
Section Blachon  
97122 Baie-Mahault

Tél. 06 90 26 13 11 ou 06 90 64 70 55  
Fax : 05 90 26 44 80  
Courriel : leejsa@wanadoo.fr



### GUYANE-QUÉBEC

Danielle Curvat  
32 rue lot. Les Ibis  
Rocade Zépher  
97300 Cayenne

Tél. 05 94 31 87 17  
Courriel : guyanequebec.guyane@wanadoo.fr



## Franche-Comté

### FRANCHE-COMTÉ-QUÉBEC

Alain Chevillard  
Centre Mendès France  
3 rue Beauregard  
25000 Besançon

Tél. 03 81 51 50 46  
Courriel : fcquebec@voila.fr



### BELFORT-QUÉBEC

Anne-Marie Pommard  
Centre Culturel du Mont  
26 av. du Château d'eau  
90000 Belfort

Tél. 06 71 43 56 70  
Courriel : pommard.am@orange.fr  
Site : http://belfort-quebec.site.voila.fr



## Ile-de-France

### ESSONNE-QUÉBEC

Serge Dubief  
Hôtel de Ville  
91230 Montgeron

Tél. 01 69 03 54 23  
Courriel : serge.dubief@wanadoo.fr  
Site : www.essonne-quebec.net



### PARIS-QUÉBEC

Bernard Emont  
Maison des Associations - boîte 17  
60-62 rue St André des Arts  
75006 Paris

Courriel : paris.quebec@yahoo.fr  
Site : www.parisquebec.fr



### SEINE-ET-MARNE-QUÉBEC

Ivan Gaudefroy  
28 rue Carnot  
77400 Lagny-sur-Marne

Tél. 06 87 83 18 95 - Fax : 01 64 30 91 81  
Courriel : seineetmarnequebec@gmail.com  
Site : www.seine-et-marne-quebec.fr



### VAL-DE-MARNE-QUÉBEC

Christiane Bouvard  
4 quai du Port  
94130 Nogent-sur-Marne

Tél. 01 43 24 34 66  
Courriel : anfq@wanadoo.fr



### VAL-D'OISE-QUÉBEC

Jean-Pierre Tartare  
121 rue du Maréchal Foch  
95620 Parmain

Tél. 06 84 80 08 58  
Courriel : jp2tartare@orange.fr



### YVELINES-HAUTS-DE-SEINE-QUÉBEC

Yveline Lenique C/o CFM-BTP  
13 rue Denis Papin - B.P. 95  
78190 Trappes

Tél. 06 61 41 94 42  
Courriel : yhdsq@laposte.net  
site : http://yvelines.quebec.free.fr



## Languedoc-Rousillon

### MONTPELLIER-HÉRAULT-QUÉBEC

Jean-Pierre Gaubert  
Aubaygues  
34700 St-Étienne-de-Gourgas

Tél. 04 67 44 62 69



### PYRÉNÉES-ROUSSILLON-QUÉBEC

Bernadette Croquet  
9 rue du Levant  
66300 Villemolaque

Tél. 04 68 21 65 47



### GARD-QUÉBEC

Guillaume Deros  
271 Chemin de la Cascade ouest  
30820 Caveirac

Courriel : guillaume.deros@laposte.net

## Limousin

### HAUT-LIMOUSIN-QUÉBEC

Yannick Malard C/o Lucien Malard  
6 av. du Président René Coty  
87100 Limoges

Tél. 05 55 01 18 18 - Fax : 05 55 53 37 41  
Courriel : haut-limousin.quebec@cegetel.net



### PAYS-DE-BRIVE-CORRÈZE-QUÉBEC

Christiane Laval  
Immeuble des associations  
Place Jean-Marie Dauzier  
19100 Brive-la-Gaillarde

Tél. 06 80 32 01 30 - Fax : 05 55 18 15 13  
Courriel : chlaval@free.fr



## Lorraine

### LORRAINE-QUÉBEC

Michel Schluck  
75 rue de Toul  
54230 Maron

Tél. 06 30 61 25 24  
Courriel : lorraine.quebec@wanadoo.fr  
Site : http://lorrainequebec.asso.free.fr



## Midi-Pyrénées

### ALBIGEois-QUÉBEC

André Lagrange  
10 rue Saint-Martin  
81150 Marssac

Tél. 05 63 53 16 56



# «tricoté serré»

## MIDI-TOULOUSAIN-QUÉBEC

Jackie Mc Carty  
1 rue Luchet Bât A  
31200 Toulouse  
Tél. 05 61 58 28 65  
Courriel : miditoulousainquebec@live.fr  
Site : <http://miditoulousainquebec.free.fr>



## Nord-Pas-de-Calais

### ARTOIS-QUÉBEC

Maurice Leroy  
Office culturel d'Arras  
61 Grand Place  
62000 Arras  
Tél. 03 21 50 00 38  
Courriel : maurice.leroy3@wanadoo.fr  
Site : [www.artoisquebec.com](http://www.artoisquebec.com)



### CAMBRESIS-HAINAUT-QUÉBEC

Joëlle Raout  
1 rue Fénelon Farez  
59400 Cambrai  
Tél. 03 27 78 01 33 ou 06 13 42 80 44  
Courriel : franc.raout@club-internet.fr



### CÔTE-D'OPALE-QUÉBEC

Nadine Ledet  
CD 96, Hameau de Terlincthun  
62930 Wimerieux  
Courriel : nadine.ledet@orange.fr



## Basse-Normandie

### CALVADOS-QUÉBEC

Danielle Lecampion  
10-18 quartier du Grand Parc  
14200 Herouville-St-Clair  
Tél. 02 31 39 23 09  
Courriel : dany.lec@free.fr



### ORNE-QUÉBEC

Jacques Nortier  
La Rosière  
61190 Tourouvre  
Tél. 02 33 25 60 83



## Haute-Normandie

### GRAND-QUÉVILLY-VALLÉE-DE-SEINE-QUÉBEC

Huguette Doizy  
Ancienne école Marie Curie  
Place Gabriel Péri  
76120 Grand-Quévilly  
Tél. 02 35 18 14 19  
Courriel : grandquevillyquebec@free.fr



## Pays de la Loire

### LAVAL-QUÉBEC

Guy Hubert  
Hôtel de Ville  
53000 Laval  
Tél. 02 43 49 46 42  
Courriel : guyhubert@wanadoo.fr



### LOIRE-MAUGES-QUÉBEC

Régine Cailleaux  
Mairie de la Varenne  
16 rue d'Anjou  
49270 La Varenne  
Courriel : loiremaugesquebec@orange.fr



## MAINE-QUÉBEC

Robert Rouleau  
27 rue Belle Borde  
72200 La Flèche  
Tél. 02 43 94 05 89  
Courriel : rouleau.robert@neuf.fr



### PAYS-NANTAIS-QUÉBEC

Michel Puaud  
6 place de la Manu  
44000 Nantes  
Tél. 06 33 58 61 54  
Courriel : paysnantaisquebec@voila.fr  
Site : <http://pays.nantais.quebec.free.fr>



### VENDEE-QUÉBEC

Daniel Chiron  
29 route de Challans  
85220 Apremont  
Tél. 02 51 55 73 59  
Courriel : vendeequebec@yahoo.fr  
Site : [vendeequebec.org](http://vendeequebec.org)



## Picardie

### AISNE-QUÉBEC

4 Place Dauphine - Appt 7  
02200 Soissons  
Tél. 03 23 59 38 80



## Poitou-Charentes

### BROUAGE-QUÉBEC

Michèle Olivet  
R.D. n° 3 Hiers Brouage  
29, rue Bernard Palissy  
17320 Hiers Brouage  
Tél. 05 46 85 10 04



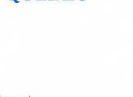
### CHÂTELLERAULT-QUÉBEC

Michèle Debain  
2 rue de Verdun  
86100 Châtelleraut  
Tél. 05 49 21 18 58  
ou 06 07 02 45 91  
Courriel : chatelleraultquebecacadie@yahoo.fr  
ou debain-mic@wanadoo.fr



### GÂTINE POITEVINE-QUÉBEC

Nelly Muselli  
2 rue des Bances  
79340 Coutières  
Tél. 05 49 69 13 63  
Courriel : gatinequebec@laposte.net



### HAUTES-VALLÉES CHARENTE-QUÉBEC

Hélène Granet  
11 rue Bir'Hakeim  
16260 Chasseneuil  
Tél. 05 45 39 69 42  
ou 06 76 15 04 15  
Courriel : madameboss@yahoo.fr



### PAYS ROCHELAIS-QUÉBEC

Christian Rouvreau  
6 rte de Chatelaillon  
17220 La Jarrie  
Tél. 05 46 35 89 55 ou 06 84 01 56 63  
Courriel : larochelle-amis@wanadoo.fr  
ou : rouvreau@wanadoo.fr  
Site : <http://perso.wanadoo.fr/pays-rochelais-quebec>



### PONS-SUD-SAINTONGE-QUÉBEC

Gislaine Chauvet  
6 rue du Limousin  
17800 Pons  
Tél. 05 46 91 58 93 ou 08 73 68 58 94  
Courriel : gerard.gislaine@free.fr



## Provence-Côte d'Azur

### ALLAUCH-MÉDITERRANÉE-QUÉBEC

Antoine Croce  
78 av. Jean Moulin  
13190 Allauch  
Tél. 06 71 05 00 56  
Site : <http://perso.wanadoo.fr/allauch-quebec>



### CÔTE D'AZUR-QUÉBEC

Catherine Rigaudy  
C/o Abtourt 16 rue des Halles  
06400 Cannes  
Tél. 04 93 38 75 50 - Port : 06 20 61 83 99  
Fax : 04 93 38 75 50  
Courriel : association.cote.azur-quebec@hotmail.com



### RIVIÈRE-QUÉBEC

Cécile Besnard  
41 Chemin de Sainte-Colombe  
06800 Cagnes-sur-Mer

### TERRES DE PROVENCE-QUÉBEC

Janine Giraud-Heraud  
Saint-Canadet  
340 Chemin de la Ricarde  
13610 Le Puy Ste-Réparate  
Tél. 04 42 61 97 74  
Permanence : lundi au vendredi de 18h à 20h  
Courriel : terprov-quebec@wanadoo.fr



### VAUCLUSE-QUÉBEC

Gérard Olivier  
382 rue Terradou  
84200 Cerpentras  
Tél. 09 50 93 84 85  
Courriel : g.olivier.fq@free.fr  
Site : [www.vaucluse-quebec.org](http://www.vaucluse-quebec.org)



## Rhône-Alpes

### AIN-QUÉBEC

Marc Martin  
Maison de la vie associative  
2 bd Joliot Curie  
01000 Bourg en Bresse  
Tél. 06 66 04 84 29 (Marc Martin)  
ou 06 11 82 01 81 (Marie Rouxel)  
Courriel : ainquebec@hotmail.fr

### ALPES-QUÉBEC

François Dufour  
14 place Saint-Bruno  
38000 Grenoble  
Tél. 06 80 15 26 94  
Courriel : alpesquebec@hotmail.fr



### ALPES-LÉMAN-QUÉBEC

Bernard Rouly  
Maison des Associations  
Complexe Marton Luther King  
Rue du Dr Baud - Boîte 55  
74100 Annemasse  
Tél. 09 75 60 35 50  
Courriel : alpeslemanquebec@free.fr  
Site : <http://alpeslemanquebec.free.fr>



### LYON-QUÉBEC

Raymond Sanchez  
33 rue Bossuet  
69006 Lyon  
Tél. 06 32 67 48 34 (répondeur)  
Permanence : 37 rue Bossuet - Lyon 6°  
2° et 4° jeudis du mois 17h30 à 19h (sauf juillet et août)  
Site : [www.lyon-quebec.fr](http://www.lyon-quebec.fr)



## Membres associés

### ASSOCIATION DES AMIS DE GASTON MIRON

Sylvestre Clancier  
25 rue Bergère - 75009 Paris  
Tél. 01 42 72 41 83 (Pen-club français)  
06 09 81 59 54  
Courriel : sylvestre@club-internet.fr

### ASSOCIATION DES GAGNON DE FRANCE

80 rue du val de l'Indre  
37260 Mons  
Tél. 02 47 26 69 82  
Courriel : gagnon@wanadoo.fr

### COMITÉ D'ACTION POLITIQUE FRANCE-QUÉBEC (CAP-FQ)

Pierre Aronoff  
2 rue d'Aguesseau - 75009 Paris  
Tél. 06 32 52 75 08

### COMITÉ CHOMEDEY DE MAISONNEUVE

Jacques Cousin  
Centre Culturel Maisonneuve  
10190 Neuville-sur-Vanne  
Tél./Fax : 03 25 40 68 33  
Courriel : comite.maisonneuve@wanadoo.fr

### COMMISSION FRANÇO-QUÉBÉCOISE DES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

Co-président : Pierre-André Wiltzer  
Ministère des Affaires étrangères  
23 rue La Pérouse  
75775 Paris cedex 16  
Tél. 01 43 17 75 73  
Courriel : pierre-andre.wiltzer@diplomatie.gouv.fr

### KARUKÉRA-QUÉBEC

Christian Joseph  
3 route du Château d'Eau  
Section Tambour  
97170 Petit-Bourg (Guadeloupe)  
Tél. 05 90 95 65 41  
Courriel : ch.joseph@wanadoo.fr

### I.R.T.S. DE BASSE-NORMANDIE

Jean-Michel Godet  
11 rue Guyon de Guercheville  
BP 10116  
14204 Hérouville-St Clair Cedex  
Tél. 02 31 54 42 00 - Fax 02 31 54 42 10

### I.R.T.S. DE BRETAGNE

Jean-Vincent Trellu  
2 avenue du Bois Labbé  
CS 44238  
35042 Rennes Cedex  
Tél. 02 99 59 80 25 - Fax 02 99 54 97 36  
Courriel : jean-vincent.trellu@irts-bretagne.fr

### I.R.T.S. DE LORRAINE

41 av. de la Liberté  
Le Ban-St-Martin CS 50029  
57063 Metz Cedex 2  
Tél. 03 87 31 68 00  
Site : [www.irts-lorraine.fr](http://www.irts-lorraine.fr)

### I.R.T.S. POITOU-CHARENTES

Bertrand Vergniol  
1 rue Guynemer  
BP 215  
86005 Poitiers Cedex  
Tél. 05 49 37 60 00  
Courriel : vergniol.bertrand@irts-poitou-charentes.eu  
Site : [www.irts-poitou-charentes.org](http://www.irts-poitou-charentes.org)

# Les pionniers de l'Amérique française

- ✕ Une découverte des régions françaises à travers les chemins de la mémoire
- ✕ Une documentation exceptionnelle sur les lieux de départ des pionniers de l'Amérique française

## Déjà parus :

Aquitaine-Midi Pyrénées

Basse Normandie-Haute Normandie

Bourgogne-France Comté

Champagne-Ardenne-Alsace-Lorraine

Pays de la Loire

Provence Alpes Côte d'Azur-Languedoc Roussillon

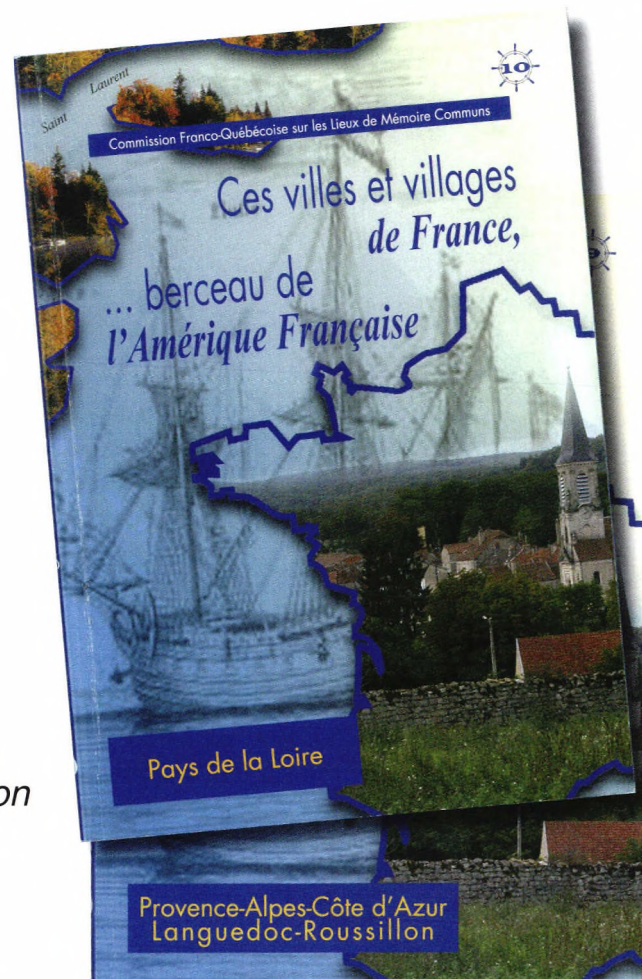
Rhône Alpes-Auvergne-Limousin

Pour commander :

LDMC. Publication - Saint-Canadet

13610 Le Puy-Sainte-Réparate

courriel : [ldmc-publication@orange.fr](mailto:ldmc-publication@orange.fr)



France  
**Québec** mag

# Abonnement

Quatre numéros  
pour **30 €**  
seulement

**OUI**  
je m'abonne

je choisis  
mon  
abonnement

je joins mon  
règlement

à renvoyer avec votre règlement à ÉDITIONS FRANCE-QUÉBEC - 75 rue de Lourmel - 75015 PARIS

Mme     Melle     M.

NOM \_\_\_\_\_


PRÉNOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

CP [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] VILLE \_\_\_\_\_

30 euros pour quatre numéros

55 euros pour huit numéros

22 euros en bénéficiant de la réduction réservée aux adhérents du réseau . J'adhère à l'association .....

par chèque bancaire

par chèque postal

à l'ordre de : Éditions France-Québec

Date : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

Conformément à la loi du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données que vous avez transmises.

**-30 %**  
aux adhérents du réseau



soit **22 €**

# PROMÉTOUR

## L'Agence Partenaire de France Québec

### TARIF SPECIAUX

### Demande de devis

### Votre Contact : Sébastien BAUDIN

### Tél : 01 55 78 22 55 - Courriel : [sbaudin@prometour.fr](mailto:sbaudin@prometour.fr)

## *En poster, les Laurentides en automne*



Pascal Quittemelle, photographe indépendant, photographie le Québec depuis bientôt un quart de siècle. Il vient de sortir une série de cinq cartes postales sur le Québec et un poster.

**Prix public :** 1 € la carte postale,  
8 € le poster des Laurentides en automne.

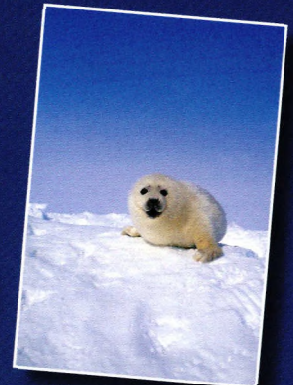
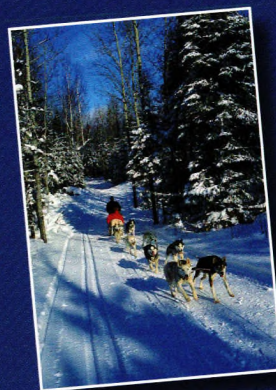
Pour les associations intéressées d'en acheter en quantité, Pascal Quittemelle propose un tarif spécial.

**Tirage limité : premiers acheteurs, premiers servis !**

Pour tout renseignement : 02 33 29 69 56 ou par courriel au [contact@apppf.com](mailto:contact@apppf.com)



## *Des cartes postales sur le Québec*




# Québec



FOURNISSEUR D'ÉMOTIONS DEPUIS 1534

AIR CANADA 

Québec   
bonjourquebec.com